

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN (GIZARTE EKINTZA SAILA) ETA BILBAO FORMARTE, KOOP. ELK. TXIKIAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, AUTONOMIA PERTSONALA SUSTATZEKO "BILBO FORMARTE" ZENTROAN ZERBITZUAK EMATEARI BURUZKOA.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA-DEPARTAMENTO DE ACCIÓN SOCIAL y BILBAO FORMARTE, KOOP. ELK. TXIKIA PARA LA PRESTACIÓN DE SERVICIOS DE PROMOCIÓN DE LA AUTONOMÍA PERSONAL EN EL CENTRO "BILBAO FORMARTE".

BILDU DIRENAK

ALDE BATETIK, Amaia Antxustegi Ziarda and., Gizarte Ekintza Saileko foru diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean (IFZ: P4800000D) eta haren ordezkari gisa Gobernu Kontseiluaren ko erabakiaren bidez hitzarmen hau formalizatzeko ahalmena duena,

BESTETIK, Ana Urgoiti Guisasola, BILBAO FORMARTE, KOOP. ELK. TXIKIA entitateko ordezkari gisa (IFZ: F95729042).

Alderdiek agiri hau formalizatzeko behar den gaitasun juridikoa aintzatetsi diote elkarri eta, ados jarrita, aritzeko eman zaien ordezkaritza onartu diote elkarri.

ADIERAZI DUTENA

LEHENENGOA.- Kasu honetan, betetzen dira Sektore Publikoko Kontratuaren azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 6. artikulua 1. eta 2. apartatueta jasotakoa.

SE REÚNEN

DE UNA PARTE, Dña. Amaia Antxustegi Ziarda, Diputada Foral del Departamento de Acción Social, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (NIF: P4800000D), encontrándose facultada para la formalización del convenio por el Acuerdo del Consejo de Gobierno, de

DE OTRA PARTE, Ana Urgoiti Guisasola como representante de BILBAO FORMARTE, KOOP. ELK. TXIKIA (NIF F95729042).

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad jurídica necesaria para la formalización del presente documento y aceptándose recíprocamente las representaciones a cuyo tenor actúan, de común acuerdo.

MANIFIESTAN

PRIMERO.- En el presente supuesto, se da cumplimiento a las previsiones recogidas en los apartados 1 y 2 del artículo 6 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.



Hitzarmenaren edukia lege horren IV. Eranskinean jasota badago ere, legearen 11. artikulua 6. apartatuak lege horretatik kanpo uzten du entitate pribatuek gizarte-zerbitzuak ematea zerbitzu horien kostua finantzatze hutsaren bitartez, eta 4. artikulua ezartzen du kanpo utzitako mota horretako negozioak lege berezian xedatutakoa bete beharko dutela, hau da, Gizarte Zerbitzuei buruzko Legean xedatutakoa.

Gizarte zerbitzuen abenduaren 5eko Eusko Legebiltzarraren 12/2008 Legeko 7. artikuluan gizarte zerbitzuen sistema arautuko duten abiaburu orokorrak zehaztu dira. Horko lehenengo atalean adierazten da gizarte zerbitzuen sistema botere publikoen erantzukizuna dela, eta botere publikoek bermatu beharko dituztela EAEko Gizarte Zerbitzuen eta Prestazioen Katalogoko prestazioak eta zerbitzuak eskuragarri eta jasotzeko moduan daudela.

Printzipio horrekin berarekin lotuta, eta botere publikoek zuzeneko kudeaketa publikoa bermatu beharko dieten prestazio motak ezarri ondoren, aipatutako legeak dio ezen, osagarri moduan, aurreikusi beharko dela, arau orokor gisa, kudeaketa publikoa eta gizarte ekimenaren bidezko kudeaketa lehenestea katalogo horretan jasotako zerbitzu eta prestazioen hornidurarako.

Xedapen horren helburua zerbitzuen errealitatea eta erabiltzaileen nahiz profesionalen beharren ezagutza zaintzea da, bai eta kudeaketaren eta arretaren kalitatea bermatzeko zailtasunena ere. Bestalde, xedapen horren bidez, jardunbide onen ereduak eskaini nahi dira eta, esperimentu gisa, sistemak ezarritako helburuetan aurrera egitea erraztu eta bizkortuko duten irtenbide berritzaileen eta alternatiboen saioak egin nahi dira.

Beste alde batetik, gizarte-zerbitzuen sistemak ardatz izan behar dituen printzipioen artean, nabarmentzekoak dira, besteak beste, unibertsaltasuna, berdintasuna eta ekitatea,

Si bien el contenido del convenio se encuentra recogido dentro del Anexo IV de dicha Ley, el apartado 6º del artículo 11 de la misma excluye de dicha ley la prestación de servicios sociales por parte de entidades privadas, mediante la mera financiación del costo de dichos servicios, estableciendo el artículo 4º que este tipo de negocios excluidos se regirán por lo dispuesto en la ley especial, esto es, la Ley de Servicios Sociales.

La Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, en su artículo 7 determina los principios generales por los que se regirá el sistema de servicios sociales, señalando en su apartado primero que el sistema de servicios sociales es responsabilidad de los poderes públicos y que los mismos deberán garantizar la disponibilidad y acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

En relación a ese mismo principio, y después de establecer el tipo de prestaciones cuya gestión pública directa deberán garantizar los poderes públicos, la referida Ley señala que, complementariamente, deberá preverse, con carácter general, la prevalencia de la gestión pública y de la gestión a través de la iniciativa social en la provisión de los servicios y prestaciones previstos en dicho Catálogo.

Y ello, al objeto de preservar un conocimiento específico de la realidad de los servicios y de las necesidades de las personas usuarias y profesionales, así como de las dificultades asociadas a garantizar la calidad de la gestión y de la atención, y al objeto también de ofrecer modelos de buenas prácticas y de ensayar, con carácter experimental, soluciones innovadoras y alternativas que favorecerán y acelerarán el avance del sistema hacia los objetivos que se ha marcado.

Por otro lado, entre los principios por los que se debe guiar el sistema de servicios sociales, destacan, además de los de responsabilidad pública, universalidad, igualdad y equidad,



hurbiltasuna, prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa, pertsona bakoitzari egokitutako arreta integrala eta jarraitua ematea, esku hartzeen diziplina artekotasuna, herritarren parte hartzea eta arretaren kalitatea. Horiek ez ezik, sistemak honako hauek ere izan behar ditu ardatz:

a) koordinazioa eta lankidetzak. Horiei men eginez, administrazio publikoek elkarren artean lan egingo dute, koordinatzeko eta lankidetzan aritzeko eginkizuna betetz, bai eta irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimenena ere. Gainera, subsidiarioki lagunduko dituzte gainerako ekimen pribatuak, V. tituluaren ezarritako baldintzen arabera.

b) Gizarte-ekimenak sustatzea. Horri men eginez, botere publikoek irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimenetan parte hartzea sustatuko dute gizarte-zerbitzuen alorrean, bereziki Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren.

Era berean, aipatutako legearen 60. artikuluan, Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuak emateko ekimen pribatuek parte hartzeari buruzkoan, 2. zenbakian kudeaketa publikoak zuzenean kudeatuko dituen prestazioak ezarri ondoren, 3. zenbakian hauxe ezarri da: koordinazio eta lankidetzako, gizarte-ekimenak sustatzeko eta baliabideak modu integral, arrazional eta eraginkorrean aprobetxatzeko printzipioak aplikatuz, euskal administrazio publikoak, egokia bada, gizarte-ekimen pribatuen bidez garatutako baliabideak eta ahalmak baliatzen saiatu beharko dira, Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzu eta prestazioak eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren gizarte-zerbitzuak ematen direla bermatze aldera.

BIGARRENA.- Horri guztiari jarraikiz, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 5. artikuluko 2. zenbakiaren arabera, Gizarte Zerbitzuen

proximidad, prevención, integración y normalización, atención personalizada e integral y continuidad de la atención, carácter interdisciplinar de las intervenciones, participación ciudadana y calidad, los de:

a) coordinación y cooperación, en virtud de los cuales, las administraciones públicas, actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro, y colaborarán subsidiariamente con el resto de la iniciativa privada en los términos establecidos en su título V.

b) promoción de la iniciativa social, en virtud del cual los poderes públicos promoverán la participación de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

De igual modo, el artículo 60, de la referida ley, relativo a la participación de la iniciativa privada en la prestación de servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, en su apartado 3, y nuevamente después de establecer en el apartado 2 las prestaciones que serán siempre de gestión pública directa, determina que las administraciones públicas vascas, en aplicación de los principios de coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, procurarán aprovechar, siempre que resulte adecuado, las capacidades y recursos desarrollados por la iniciativa privada social con el fin de garantizar la provisión de las prestaciones y servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

SEGUNDO.- Que, en coherencia con todo ello, el apartado 2 del art. 5 de la Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, establece que



Euskal Sistema titulartasun publikoko eta itunpeko titulartasun pribatuko prestazioek, zerbitzuek eta ekipamenduek osatuko dute. Gainera, 60. artikulua 1. zenbakian xedatutakoaren arabera, beren eskumeneko alorretan, euskal administrazio publikoek Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuak eta prestazioak eta Gizarte Zerbitzuetako Euskal Sistemaren zerbitzuak nola ematen diren kudeatu ahal izango dute, honako formula hauei jarraituz: kudeaketa zuzena (lege horrek ezarritako itunaren araubidea), administrazio publikoen kontratazio-araubidearen arabera zeharkako kudeaketa eta irabazi-asmorik gabeko erakundeekin egindako hitzarmenak.

Ido honetatik, Gizarte Zerbitzuei buruzko Eusko Legebiltzarraren abenduaren 5eko 12/2008 Legeko 69. artikuluan ezarri denaren arabera, EAEko herri administrazioek hitzarmenak egin ditzakete gizarte ekimeneko irabazteko asmorik gabeko erakundeekin Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren katalogoko prestazioak eta zerbitzuak egiteko ondoko kasu hauetan: erakundearen jarduera edo prestazioa edo zerbitzua berezia, presazkoa edo berritzailea eta esperimentalak izanik, itunaren araubidea aplikatzea egokia ez denean (arrazoiak azaldu behar dira).

Artikulu horrek ezarritakoaren arabera, hitzarmen horiei itunaren araubideko ezaugarri eta baldintza guztiak aplikatu behar izango zaizkie, hitzarmenaren izaerarekin bateraezinak ez baldin badira.

Eusko Legebiltzarraren Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen zortzigarren xedapen gehigarrian aurreikusitako gaikuntzaren arabera, 168/2023 Dekretuak, azaroaren 7koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren itun sozialaren araubidea eta hitzarmenak arautzen ditu. Horrela, eta dekretu autonomikoaren bigarren xedapen

el Sistema Vasco de Servicios Sociales estará integrado por prestaciones, servicios y equipamientos de titularidad pública y de titularidad privada concertada, y el apartado 1 del artículo 60, que las administraciones públicas vascas, en el ámbito de sus competencias, podrán organizar la prestación de los servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales a través de las siguientes fórmulas: gestión directa, régimen de concierto previsto en la presente ley, gestión indirecta en el marco de la normativa de contratación de las administraciones públicas, y convenios con entidades sin ánimo de lucro.

En este sentido, el art. 69 de la Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, establece que las administraciones públicas vascas podrán establecer convenios con entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro para la provisión de prestaciones y servicios integrados en el Catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales en aquellos supuestos en los que la singularidad de la actividad de la entidad o de la prestación o servicio del que se trate, su carácter urgente o su carácter innovador y experimental, aconsejen la no aplicación del régimen de concierto en los términos en los que el mismo se regule y así se motive.

Dicho artículo establece que serán de aplicación a dichos convenios todas las características y requisitos propios del régimen de concierto que no resulten incompatibles con la naturaleza de los convenios.

De acuerdo con la habilitación prevista en la Disposición Adicional Octava de la Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, el Decreto 168/2023, de 7 de noviembre, regula el régimen de concierto social y los convenios en el Sistema Vasco de Servicios Sociales. De este modo, y sin perjuicio de la regulación específica que cada



gehigarriaren arabera administrazio publiko bakoitzak ezar dezakeen erregulazio espezifikolari kalterik egin gabe, hitzarmen honek Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazio eta zerbitzuen Katalogoan sartutako zerbitzuak kudeatzeko itunak eta hitzarmenak ezartzeko ezarritako esparru orokorra errespetatzen du.

Administración pública pueda establecer en virtud de la Disposición adicional segunda del Decreto autonómico, el presente convenio respeta el marco general establecido por la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales para el establecimiento de conciertos y convenios para la gestión de servicios incluidos en el Catálogo de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

HIRUGARRENA.- Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 6. artikulua, besteak beste, jarduteko oinarri hauek ezarri ditu:

a) Erantzukizun publikoa eta gizarteratzeko erantzunkidetasuna. Horiei men eginez, hirugarren sektore sozialeko erakundeek eta administrazio publikoek lankidetzan jardungo dute, besteak beste, lan, etxebizitza, gizarte-zerbitzu, hezkuntza eta osasunerako sarbidean ahalik eta gehien laguntzeko. Horrela, erantzukizun publikoko sistemak finkatu eta zabalduko dituzte eta, era beran, familiak eta beste sare batzuk lagundu eta babestuko dituzte, hala nola solidaritatekoak, elkarri laguntzekoak eta babes informalekoak. Hori elkarte batekin lankidetzan aritzeari esker lortuko da, esklerosi anizkoitza duten pertsonak eurek osatutako elkartearekin, alegia.

b) Sektore publikoaren eta gizarte-ekimenen arteko lankidetzak. Horri men eginez, Euskadiko sektore publikoak eta hirugarren sektore sozialeko elkarteek, besteak beste, euren arteko lankidetzak, elkarlana eta parte-hartzea mantentzeko, gauzatzeko eta bultzatzeko beharrezko baldintzak sustatuko dituzte erantzukizun publikoko jardueretan parte hartzeko.

Ildo horretatik, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 7. artikuluko 1. zenbakiak hau ezartzen du: elkarriketa zibileko irizpideari jarraituz, Euskadiko hirugarren sektore

TERCERO. La Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi en su artículo 6 establece igualmente, entre sus principios de actuación, los de:

a) Responsabilidad pública y corresponsabilidad en la inclusión social, en virtud del cual las organizaciones del tercer sector social y las administraciones públicas colaborarán para favorecer al máximo el acceso al empleo, la vivienda, los servicios sociales, la educación y la salud, entre otros aspectos, promoviendo la consolidación y el despliegue de los sistemas de responsabilidad pública y contribuyendo, igualmente, a sostener y apoyar a las familias y otras redes de solidaridad, ayuda mutua y apoyo informal, lo cual también constituye un efecto de la cooperación con una asociación constituida por las propias personas afectadas;

b) cooperación entre el sector público y la iniciativa social, en virtud del cual, entre otros aspectos, el sector público vasco y las organizaciones del tercer sector social promoverán las condiciones necesarias para sostener, formalizar e impulsar su cooperación, colaboración y participación, en relación con actividades de responsabilidad pública.

En ese mismo sentido, la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, en el apartado 1 de su artículo 7, establece que, en virtud del principio de diálogo civil, las organizaciones y redes del tercer sector social



sozialeko elkarteek eta sareek, eta horien bitartez, gizarte-ekimenen protagonista eta hartzaile diren pertsonak, familiek, kolektiboek zein erkidegoek eskubidea izango dute beraiei dagozkien politika publikoetan, fase guztietan, parte hartzeko, egikaritze-fasea barne, aipatutako legeak ezarritakoaren eta sistema bakoitzaren araudi erregulatuaren arabera, eta erakunde bakoitzeko gobernu-organoen erabakitzeko ahalmena murriztu gabe.

Horretarako, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen hirugarren kapituluak, esku-hartze sozialaren esparruko politikoak egikaritzeko lankidetzari eta elkarlanari buruzkoak, hauxe ezartzen du:

- 10. artikuluko 1. zenbakiko b) letraren arabera, Euskadiko hirugarren sektore sozialeko erakundeek erantzukizun publikoko zerbitzuak, edo pixkanaka-pixkanaka, hala finkatzen ari diren zerbitzuak ematen lagundu beharko dute (diseinua, prestazioa, ebaluazioa eta hobekuntza).

- Bide batez, 12. artikuluko 3. zenbakiak, erantzukizun publikoko zerbitzuak emateko lankidetzari buruzkoak, xedatutakoaren arabera, laguntza hori jarduerak izaera berezia dutenean bermatuko da. Izaera bereziko jardueratzat joko dira honako kasu hauetan:

a) Antolaketan ezaugarri hauek betetzen badituzte: lurralde eta kolektibo bati lotuta izatea, hartzaileen parte-hartzea (erakundearen gobernuan barne), balizko etekinak erakundearen misiorako berriz inbertitzea eta erantzukizun publikoko zerbitzuak emateaz gain, interes orokorreko beste gizarte-jarduera batzuetan parte hartzea.

b) Esku-hartzearen ezaugarriek erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen badute, hau da, pertsonari eta familiei arreta pertsonalizatua eta integrala (hainbat zerbitzu konbinatuz eta laguntza sozialeko funtzioa bere gain hartuz, erantzukizun publikoko alor

de Euskadi y, a través de ellas, las personas, familias, colectivos y comunidades destinatarias y protagonistas de la intervención social, tendrán derecho a participar en las políticas públicas que les conciernen en todas sus fases, incluida la fase de ejecución, en los términos contemplados en la referida ley y en la normativa reguladora de cada sistema, sin menoscabar las facultades de decisión que correspondan a los órganos de gobierno de cada institución.

A tal efecto, en su capítulo tercero, relativo a la cooperación y colaboración en la ejecución de políticas del ámbito de la intervención social, la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, prevé:

- En el apartado 1 de su artículo 10, letra b, la participación de las organizaciones del tercer sector social de Euskadi, en la provisión (diseño, prestación, evaluación y mejora) de servicios de responsabilidad pública o que se están consolidando, progresivamente, como servicios de responsabilidad pública.

- Y en el apartado 3 de su artículo 12, relativo a la cooperación en la provisión de servicios de responsabilidad pública, que dicha participación se garantizará cuando su actividad tenga un carácter singular, considerando que tal supuesto se produce:

a) Cuando presenten determinadas características como organización: vinculación a un territorio y colectivo, participación de las personas destinatarias incluso en el gobierno de la entidad, reinversión de cualquier eventual beneficio en su misión, combinación de la participación en la provisión de servicios de responsabilidad pública con otras actividades sociales de interés general.

b) Y cuando las características de su intervención añadan valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública, ofreciendo a personas y familias una atención personalizada, integral (mediante la combinación de diferentes servicios y la



edo sistema bat baino gehiagokoa izan daitekeena) eskaintzen badiete. Hori ez ezik, arreta jarraitua egin beharko diete, bitzta osoan zehar hala beharko balute, beharren bilakaerari aurrea hartuz eta erantzunak berrituz.

Azkenik, 15. artikulua 3. zenbakiak, Euskadiko hirugarren sektore sozialeko administrazio publikoen eta erakundeen arteko lankidetzak eta elkarlana gauzatzeko baliabideei buruzkoak, ezarritakoaren arabera, 12.3 artikulua zehaztutako baldintzak betetzeagatik izaera bereziko jarduerak duten erakundeekin batera erantzukizun publikoko zerbitzuak emateko lankidetzak hitzarmenen bidez formalizatuko da, Gizarte Zerbitzuei buruzko Legeak ezarritakoarekin bat etorrituz.

LAUGARRENA.- Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorren testu batekin onesteko abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemaileko bosgarren xedapen gehigarriaren lehenengo idatz-zatian hauxe xedatu da: Bizkaiko Foru Aldundiak eta beraren foru-erakunde autonomoek lankidetzak-hitzarmenak (helburua zeinahi dela) egin ahal izango dituzte nazioarteko zuzenbide publikoko erakundeekin, Estatuko Administrazio Nagusiarekin, Gizarte Segurantzarekin, autonomia-erkidegoekin, toki-erakundeekin, haien erakunde autonomoekin, sozietate publikoekin eta gainerako erakunde publikoekin, bai eta gizarte-zerbitzuen arloan diharduten erakundeekin ere, dena dela beraien izaera juridikoa.

BOSGARRENA.- Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailaren Araudi Organikoa onetsi duen Bizkaiko Foru Aldundiaren ekainaren 26ko 67/2025 Foru Dekretuko 1.

asunción de una función de acompañamiento social, que pueden abarcar incluso más de un ámbito o sistema de responsabilidad pública) y continua e incluso, cuando resulte necesaria, a lo largo de la vida, anticipándose a la evolución de las necesidades e innovando en las respuestas.

Finalmente, el apartado 3 del artículo 15, relativo a los instrumentos para formalizar la cooperación y colaboración entre las administraciones públicas y las organizaciones del tercer sector social de Euskadi, establece que la cooperación para la provisión de servicios de responsabilidad pública con entidades con una actividad de carácter singular en los términos definidos en el artículo 12.3 se formalizará a través de convenios de conformidad con la Ley de Servicios Sociales.

CUARTO.- La Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Norma Foral Presupuestaria 5/2006, de 29 de diciembre, dispone en su apartado primero que la Diputación Foral de Bizkaia y sus Organismos Autónomos Forales podrán celebrar convenios de colaboración cualquiera que sea su objeto, con entidades de derecho internacional público, la Administración General del Estado, la Seguridad Social, las Comunidades Autónomas, las entidades locales, los correspondientes organismos autónomos, las sociedades públicas, así como con las entidades que, independientemente de su naturaleza jurídica, tengan como objeto el ámbito de los servicios sociales.

QUINTO.- Decreto Foral 67/2025, de 26 de junio, de la Diputación Foral por el que se aprueba el Reglamento Orgánico del Departamento de Acción Social de la



artikuluari ezarri da Gizarte Ekintza Sailak Bizkaiko Lurralde Historikoan eskumen orokor hau izango duela gizarte zerbitzuen eremuan: Mendekotasun-egoeran edo desgaitasunen bat duten pertsonen prebentzio-, detekzio-, diagnostiko-, orientazio- eta gizarteratze-politika definitzea eta gauzatzea, kasuaren koordinazioa barne.

SEIGARRENA.- Hitzarmen hau sinatu duen erakunde laguntzailea irabazi-asmorik gabeko erakunde da.

Erakundea Euskadiko hirugarren sektore sozialaren barne dago maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 2., 3. eta 4. artikuluekin bat eginez, baita Lege horren 12.3. artikuluan aurreikusitakoa betez ere, eta jarduera berezia gauzatzen duen erakunde da:

1. Erakunde bezala:

- a) Lurralde bati lotuta dago .
- b) Hartzaileen eta haien familien parte-hartze zeharkakoa du ezaugarri, zentroaren kudeaketan parte hartzen dutenak.
- c) Balizko etekinak elkartearen misiorako berriz inbertitzen ditu (elkarte horren kasuan, figura juridikotik eratorriko betekizuna da).
- d) Erantzukizun publikoko zerbitzuak emateaz gain, interes orokorreko beste jarduera sozial batzuk ere garatzen ditu (adibidez, gizarteratzea, nazioarteko lankidetzak, prestakuntza, ingurumena, enplegua eta abar).

2. Esku-hartzearen ezaugarriei dagokienez, erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen du pertsona eta familiei egiten dien arretari esker; honelako arreta eskaintzen du:

- a) Pertsonalizatua. Horretarako, zerbitzuak, zerbitzu baten esku-hartzeak eta oro har

Diputación Foral de Bizkaia, establece en su artículo 1 que este Departamento ejercerá en el ámbito del Territorio Histórico de Bizkaia y en materia de servicios sociales, entre otras, la definición y ejecución de la política de prevención, detección, diagnóstico, orientación e inclusión de las personas en situación de dependencia o con discapacidad, incluyendo la coordinación de caso.

SEXTO.- La Entidad Colaboradora firmante del presente Convenio es una institución sin ánimo de lucro con una marcada orientación al servicio de la sociedad.

La Entidad forma parte del tercer sector social de Euskadi, de conformidad con lo previsto en los artículos 2, 3 y 4 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, y, de conformidad con lo previsto en el artículo 12.3 de la referida ley, y constituye también una entidad cuya actividad tiene un carácter singular:

1. Como organización:

- a) se encuentra vinculada a un territorio
- b) se caracteriza por la participación de las personas destinatarias y sus familiares de una manera indirecta en la marcha del Centro.
- c) reinvierte cualquier eventual beneficio en su misión (en su caso, ésta constituye una obligación derivada de su figura jurídica);
- d) combina la participación en la provisión de servicios de responsabilidad pública con otras actividades sociales de interés general (así por ejemplo, inclusión social, cooperación internacional, formación, medio ambiente, empleo, etc).

2. Y, por lo que respecta a las características de su intervención, añaden valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública ofreciendo a personas y familias una atención:

- a) Personalizada, adecuando los servicios, las intervenciones dentro de un mismo servicio y



hainbat zerbitzuren bidez gauzatutako esku-hartzeak pertsona edo familia bakoitzaren arabera moldatzen ditu.

b) Integrala, zerbitzu desberdinak konbinatuta eta gizarte laguntzaren arloko eginkizuna bere gain hartuta; eginkizun horrek barruan har ditzake baita erantzukizun publikoko esparru edo sistema bat baino gehiago ere .

c) Etengabea, beharren garapenari aurreratuz eta erantzunetan berrituz.

Azken finean, kasu honetan, antolaketaren eta bere esku-hartzearen ezaugarri guztiak betetzen dira, eta horiek ahalbidetzen dute erakunde baten jarduera izaera bereiziko jarduera izatea. Horrez gain, harremana dute erkidegoko arretarako ereduarekin eta zerbitzu sozialen kalitaterako Europako esparru boluntarioarekin.

Horrenbestez, aipatutako zerbitzua emateko hitzarmena justifikatuta geratu da. Horren bidez, elkarrekin foru erantzukizuneko gizarte zerbitzuei, hitzarmen honek xede duen zerbitzua bezalakoei, erantsitako balioa aitortu, zaindu eta bultzatu nahi da, honako hauek osatutakoa: baliabideak beharretara moldatzea, hartzaileen parte-hartzea, gertutasuna, pertsonalizazioa, diziplina artekotasuna, arreta integrala eta jarraitua eta prebentzioa (Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak nahi duen erakunde eredu osatzen dute ezaugarri horiek, eta gizarte zerbitzuen kalitateari buruzko borondatezko esparru europarrak ezarri ditu Europar Batasuneko Gizarte Babeserako Batzorderako). Hori ez ezik, elkarrekin balio osoa eta horrek kolektibo hartzailearentzat eta Bizkaiko gizartearentzat garatu duen arreta sarearen balioa ere aitortu, zaindu eta bultzatu nahi da. Izan ere, baldintza horiek mantenduz, beste era batean gordetzea eta bermatzea zaila dirudi.

Bestalde, itunaren araubiderako sarbide baldintzei dagokienez (hitzarmen honen

el conjunto de la intervención llevada a cabo, desde diferentes servicios, a las necesidades de cada persona/familia y su evolución.

b) Integral, mediante la combinación de diferentes servicios y la asunción de una función de acompañamiento social que puede abarcar incluso más de un ámbito o sistema de responsabilidad pública .

c) Continua, anticipándose a la evolución de las necesidades e innovando en las respuestas.

En definitiva, en este caso, se cumplen todas y cada una de las características, de la organización y de su intervención, que permiten caracterizar la actividad de una entidad como actividad de carácter singular y que guardan también relación con el modelo comunitario de atención y el marco europeo voluntario para la calidad de los servicios sociales.

Y, por tanto, se justifica plenamente la formalización de un convenio para la provisión del servicio referido a efectos de reconocer, preservar, y potenciar, el valor añadido por la entidad a la provisión de servicios sociales de responsabilidad foral como el referido en este convenio, en términos de adaptación de los recursos a las necesidades, participación de las personas destinatarias, proximidad, personalización, interdisciplinariedad, integralidad y continuidad de la atención, y prevención (características que conforman el modelo comunitario de atención que el Sistema Vasco de Servicios Sociales desea para sí, y que recoge el Marco Europeo Voluntario para la Calidad de los Servicios Sociales del Comité de Protección Social de la Unión Europea), así como el valor total de la entidad y de la red de atención que esta ha llegado a configurar para el colectivo destinatario y para la sociedad de Bizkaia, que parece difícil preservar y garantizar, de otra manera, en los mismos términos.

Además, si atendemos a los requisitos de acceso al régimen de concierto, que resultan



esparruan aplikatu beharrekoak), hauxe aipatu daiteke:

a) Entitateak eskarmentu handia du desgaitasun psikikoa eta/edo intelektuala duten pertsonetikiko tratuan eta komunitate-lanean, antzeko zerbitzuei dagokienez.

b) Hitzartutako zerbitzuari dagokionez, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroak ezarritako baldintza guztiak betetzeko baliabide eta bitarteko nahiko du, bai eta aplikatu behar zaion araudi guztia betetzeko ere, elkartearen izaera juridikoari zein hitzarmenak xede duen zerbitzu motari dagokienez.

c) Zerbitzua kokatzen den etxebizitza edo eraikinaren jabearen baimena du hitzarmenaren xederako erabiltzeko horren indarraldian.

d) Bere antolamenduan, funtzionamenduan eta esku-hartzean berdintasun printzipioa guztiz errespetatuz jarduten du genero ikuspegia eraginkortasunez integratuz eta helburu horri zuzendutako berdintasun neurriak edo planak antolatuz, bereziki bizitza familiarra eta lanekoa kontziliatzeko neurriak.

e) Beste alde batetik, erakundea erreferentziatzeko entitatea da Parkinson duten pertsonen kolektiboarentzat. Horrenbestez, Euskal Autonomia Erkidegoko nahiz Estatuko sareetako kidea da.

Bereizketa positiborako neurriei dagokienez, derrigor aplikatu beharrekoak ez izan arren, kasu honetan haietako asko aurreikusten dira. Entitateak onartzen dituen praktikak dira, eta hitzarmenaren indarraldi osoan eutsi nahi zaie. Erakundeak, beraz:

de aplicación en el marco de este convenio:

a) La Entidad cuenta con una dilatada experiencia en el trato con personas con discapacidad psíquica y/o intelectual, y en el trabajo comunitario en relación con servicios similares.

b) Dispone de los medios y recursos suficientes para garantizar el cumplimiento de las condiciones estipuladas en la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales en relación al servicio convenido así como el cumplimiento de la normativa que, con carácter general o específico, le es de aplicación, tanto en función de la naturaleza jurídica de la entidad como en función del tipo de servicio objeto de convenio.

c) Cuenta con la autorización de la persona propietaria de la vivienda o edificio en el que se ubica el servicio para destinarlo al fin del convenio durante el periodo de vigencia del mismo.

d) En su organización, funcionamiento e intervención actúa con pleno respeto del principio de igualdad mediante la integración efectiva de la perspectiva de género y la articulación de medidas o planes de igualdad orientados a dicho objetivo, en particular medidas orientadas a la conciliación de la vida familiar y laboral.

e) Por otro lado, la Entidad constituye, de hecho, una entidad de referencia para distintos colectivos, incluido el de las personas dependientes, formando parte, como tal, de las redes, vasca y estatal.

Respecto a las medidas de discriminación positiva, aún no resultando necesariamente de aplicación en este supuesto se contemplan buena parte de ellas. Constituyen prácticas que la Entidad adopta y se desea que se mantengan a lo largo del periodo de vigencia del convenio. Así, la Entidad:



a) Izaera bereziko entitatea delarik, hitzartuko den zerbitzu edo zentroari balioa erantsiko dio horren hartzaileei eta haien familiei zuzendutako beste zerbitzu eta jarduera batzuekiko loturari esker.

b) Familia bizitza eta lana kontziliatzeko modua errazteari zuzendutako neurriak ezarri ditu.

a) Tratándose de una entidad con una actividad de carácter singular, agrega valor al servicio o centro a conveniar a través de su conexión con otros servicios y actividades dirigidas a las personas destinatarias del mismo, y a sus familias.

b) Aplica medidas orientadas a la conciliación de la vida familiar y laboral.

Hitzarmen honek ezartzen dituen beste betebeharrak batzuei dagokienez, honako hau azpimarratu behar da:

Respecto a otras obligaciones que establece el presente Convenio cabe destacar que:

- Erakundeak lan arloko, segurtasun sozialeko, laneko segurtasun eta higieneko, lan arriskuen prebentzioko, osasunaren zaintzarako eta larrialdi neurrietarako araudia betetzen du.

- La Entidad cumple con la normativa vigentes en materia laboral, de seguridad social, de seguridad e higiene en el trabajo, de prevención de riesgos laborales, vigilancia de la salud y de medidas de emergencia.

- Erakundeak Datuen Babeserako Araudia betetzen du.

- La Entidad cumple con la normativa de Protección de Datos.

- Kontratupeko ordaindutako langileei laneko baldintza duinak bermatzen dizkie erakundeak, erreferentziazko hitzarmen kolektiboa eta alor horretan indarrean dauden gainerako xedapenak betez.

- La Entidad garantiza unas condiciones laborales dignas al personal contratado remunerado, cumpliendo el convenio colectivo de referencia y las demás disposiciones normativas vigentes en la materia.

- Erakundeak gardentasunari eta kontuak emateari dagokionez dauden betebeharrak betetzen ditu barneko moduan eta baita kanpokoan ere, Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauarekin eta alorrean indarrean dauden gainerako xedapenekin bat eginez.

- La Entidad cumple con las obligaciones en materia de transparencia y rendición de cuentas, interna y externamente, de acuerdo con lo dispuesto en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia y demás disposiciones normativas vigentes en la materia.

- Erakundearen kontuak Batzar Nagusiak onartzen ditu, eta, gainera, Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jardule gisa inskribatutako kanpoko enpresa batek ikuskatzen ditu urtero.

- Las cuentas de la Entidad son sometidas a la aprobación de la Asamblea General y además son auditadas anualmente por una empresa externa inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas.



- Erakundeak, elkartearen forma juridikoa kontuan hartuta, partaidetza-prozedurak erabiltzen ditu erabakiak hartzeko, kapitalaren jabetzan oinarritzen ez direnak eta, maila desberdinetan, hura osatzen duten kolektiboak inplikatzeko dituztenak, hartzaileak barne.
- Erakundeak, bere antolaketarekin, funtzionamenduarekin eta eguneroko jarduerarekin une oro bistaritzen ditu gizon eta emakumeen arteko tratu berdintasunaren printzipioa eta genero ikuspuntua. Hizkuntza ez sexista erabiltzen du eta emakumeen eta gizonen arteko laneko diskriminazioa prebenitzeko eta jorratzeko neurriak hartzen ditu.
- La Entidad, dado su forma jurídica de Asociación, emplea procedimientos participativos para la toma de decisiones, no basados en la propiedad del capital y que implican, en diferentes grados, a los colectivos que forman parte de la misma, incluidas las personas destinatarias.
- La Entidad visibiliza en todo momento con su organización, funcionamiento y actividad diario el principio de igualdad de trato entre hombres y mujeres y la perspectiva de genero. Utiliza un lenguaje no sexista y adopta medidas de prevención de la discriminación laboral entre mujeres y hombres.

Hitzarmen honetan jasotako sarrera baldintza eta betebeharrak guztiak betetzea, eta nork bere burua egiaztatzea hitzarmena formalizatzerakoan eta hitzarmenaren indarraldi osoan zehar.

El cumplimiento del conjunto de requisitos de acceso y obligaciones que contempla el presente Convenio debe garantizarse y acreditarse en el momento de formalizar el convenio y a lo largo de todo su periodo de vigencia.

ZAZPIGARRENA.- Kooperatibaren estatutuen 3. artikulua arabera, erakunde horren helburu soziala da desgaitasun psikikoa edo intelektuala duten pertsonentzako sorkuntza artistikorako gune bat sortzea.

SÉPTIMO.- De acuerdo con el artículo 3 de los estatutos de la cooperativa, el objeto social de esta entidad es la creación de un espacio de creación artística para personas con discapacidad psíquica o intelectual.

Bilbao FormArte dimentsio anitzeko proiektua da, eta hezkuntzarekin (prestakuntza pertsonala eta lanbide-heziketa), enpleguarekin (jarduera-sorgune berrien bidez, desgaitasuna duten pertsonen talentua eta gaitasun espezifikoak balioesteko) eta arteekin eta kulturarekin (garapen pertsonalerako, norberaren iruditeriak sortzeko eta gizartean parte hartzeko eta elkarreragiteko bitarteko gisa) lotutako alderdiak uztartzen ditu.

Bilbao FormArte es un proyecto multidimensional, en el que se combinan facetas relacionadas con la educación (formación personal y formación profesional), el empleo (a través de nuevos yacimientos de actividad, que pongan en valor el talento y las capacidades específicas de las personas con discapacidad) y las artes y la cultura (como medio de desarrollo personal, de creación de imaginarios propios y de participación e interacción social).

Bilbao FormArten, pertsona bakoitzak bere heziketa artearen bidez jarrai dezake, bere sormen gaitasunak areagotu eta bere obra propioa garatu. Arte plastikoak eta ikusizkoak

En Bilbao FormArte cada persona puede continuar su educación a través del arte, aumentar sus capacidades creativas y desarrollar su propia obra. Utilizan las artes



hazkunde pertsonalerako bitarteko gisa erabiltzen dituzte, gizabanako oro duintzen duten giza balioak sustatuz. Horrekin guztiarekin, desgaitasunak dituzten pertsonen itzaropen berriak eskaintzen dizkiete, hil edo bizikoak zein profesionalak.

plásticas y visuales como medio de crecimiento personal, fomentando los valores humanos que dignifican a todo individuo. Con todo ello, ofrecen a las personas con discapacidad un nuevo horizonte de expectativas, tanto vitales como profesionales.

ZORTZIGARRENA.- Zerbitzua Bilboko José Errekalde Zumardiko 23. zenbakian dagoen eraikinean emango da, I. eranskinen 2. atalean adierazten den moduan.

OCTAVO.- El servicio se prestará en el inmueble sito en la calle Alameda Recalde, nº 23 de Bilbao, tal y como se indica en el apartado 2 del Anexo I.

BEDERATZIGARRENA.- Hitzarmen honek eragiten dituen gastuei aurre egiteko nahikoa kreditu dago aurrekontuko partida honetan: 0303 organikoa, 231107 egitaraua, 23708 ekonomikoa, 2014/0026 zenbakiko proiektua. Hori guztia A eranskinen 4. atalean (hitzarmenaren azala) zehaztu da.

NOVENO.- Para hacer frente al gasto originado por el presente Convenio existe crédito suficiente en la partida presupuestaria, Orgánico 0303, Programa 231107, Económico 23708, N° de Proyecto 2014/0026, que se indica en el apartado 4 del Anexo A – Carátula del Convenio.

Aurrekari horien arabera, bi erakundeek bidezkatat jo dute lankidetzaren hitzarmena egitea. Jarraian hitzarmeneko klausulak azalduko dira.

En base a tales antecedentes ambas Entidades consideran oportuno establecer un convenio de colaboración, con arreglo a las siguientes:

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA.- XEDEA.

Hitzarmen honen xedea da Bizkaiko Foru Aldundiaren eta BILBAO FORMARTE, KOOP. ELK. TXIKIAREN (aurrerantzean, entitate laguntzailea) (IFZ: F95729042) arteko lankidetzaren harremanak ezartzea autonomia pertsonala sustatzeko zerbitzuak emateko.

PRIMERA.- OBJETO.

El presente convenio tiene por objeto establecer las relaciones de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y BILBAO FORMARTE, KOOP. ELK. TXIKIA (NIF: F95729042), en adelante Entidad Colaboradora, para la prestación de servicios de promoción de la autonomía personal.



BIGARRENA.- HITZARMENAREN ARAUBIDE JURIDIKOA.

Hitzarmen hau administratiboa da eta bertan xedatutakoari ez ezik, zuzenean edo analogiaz aplikagarriak izan litezkeen Administrazio Zuzenbideko arauerei ere lotu behar zaie.

Hain zuzen, jarraian adieraziko diren testuetan xedatutakoa aplikatu behar da:

- 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena.
- Eusko Legebiltzarraren abenduaren 5eko 12/2008 Legea, Gizarte Zerbitzuei buruzkoa.
- 6/2016 Legea, maiatzaren 12koa, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzkoa.
- Martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretua, Emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabeko bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena.
- 185/2015 Dekretua, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazioen eta zerbitzuen zorroari buruzkoa.
- 168/2023 Dekretua, azaroaren 7koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren itun sozialaren araubidea eta hitzarmenak arautzen dituena.
- 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina onetsi duena.

SEGUNDA.- RÉGIMEN JURÍDICO DEL CONVENIO.

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se registrará, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de Derecho Administrativo que, directamente o por analogía, pudieran resultar de aplicación.

En particular, resulta aplicable lo dispuesto en:

- Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.
- Ley 12/2008, de 5 de diciembre, del Parlamento Vasco, de Servicios Sociales.
- Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi.
- Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres.
- Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- Decreto 168/2023, de 7 de noviembre, por el que se regulan el régimen de concierto social y los convenios en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006 de 29 de diciembre, General Presupuestaria.



- Bizkaiko Lurralde Historikoko kasuan kasuko urteko aurrekontu orokorrari buruzko foru araua.
- 3/1987 Foru Araua, otsailaren 13koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Araubide eta Jardunbideari buruzkoa.
- 1/2016 Foru Araua, otsailaren 17koa, Bizkaiko Gardentasunari buruzkoa.
- Ekainaren 20ko 4/2018 Foru Araua, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerakoa.
- Bizkaiko Foru Aldundiaren 169/2014 Foru Dekretua, abenduaren 16koa. Honen bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onesten da, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bateginagaratzen duena.
- Ezinduentzako eguneko arreta zerbitzuen sistema orokorrari buruzko foru arautegia.
- La Norma Foral de Presupuestos del Territorio Histórico de Bizkaia del año correspondiente.
- Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia.
- Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia.
- Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres.
- Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral 5/2006 de 29 de diciembre, General Presupuestaria.
- Normativa foral reguladora del sistema general de acceso a los servicios de centros de día destinados a personas con discapacidad

HIRUGARRENA.- ZERBITZUAREN DEFINIZIOA ETA KOKAPENA.

Autonomia eta independentzia sustatzea da oraindik ere desgaitasun psikikoa eta/edo intelektuala duten pertsonentzako erronka garrantzitsuenetako bat. Funtsezkoa da pertsona horiek trebatzea bizimodu autonomoagoa eta independenteagoa egin dezaten, eta hori bizitza osoan planteatu behar da.

Bizitza autonomo eta independenterako gaitzea prestakuntza-orientazio bat planteatzea da, familian hasita, urteetan zehar pertsona igarotzen den ikaskuntza-agertoki

TERCERA. DEFINICIÓN DEL SERVICIO y UBICACIÓN.

La promoción de la autonomía y la independencia sigue siendo uno de los retos más importantes para las personas con discapacidad psíquica y/o intelectual. Resulta fundamental capacitar a estas personas para que puedan llevar una vida más autónoma e independiente y ello debe plantearse a lo largo de toda la vida.

Capacitar para la vida autónoma e independiente supone plantear una orientación formativa que, iniciada en la familia, se extienda a lo largo de los años en los diferentes



desberdinetan hedatuko dena. Prestakuntza-orientazio horrek autonomiaren eta bizitza independentearen, gizarteratzearen eta autodeterminazioaren garapenean eragin behar du.

Autonomia pertsonala sustatzeko zerbitzutzat hartzen da egunez desgaitasuna dutenei aldi baterako edo modu iraunkorrean banakako edo taldeko arreta eskaintzen diena, autonomia pertsonalaren maila hobetzeko edo mantentzeko, muga funtzionalak konpentsatzeko eta ohiko zaintzaileei laguntza eta arnasa emateko, autonomia pertsonalerako eta ingurune komunitarioan parte hartzeko gaitasunak garatzeko eta gaitzeko prebentzio-, gaikuntza-prestazioen eta laguntza-prestazioen bidez.

Zerbitzu hau A eranskineko 2. idatz-zatian (hitzarmenaren azala) adierazitako higiezinan egingo da.

LAUGARRENA.- ZERBITZUAREN EGUNAK ETA URTEKO ORDUTEGIA.

Zerbitzua astelehenetik ostiralera egongo da zabalik urte osoan, salbu eta abuztuan eta zentroaren egutegian behar bezala finkatutako oporraldietan.

Zerbitzua, beraz, A eranskineko (hitzarmenaren azala) 5. atalean adierazitako egunetan egongo da irekita urtean zehar.

Zentroaren ordutegia hau izango da: 8:00etatik 14:00etara.

Gutxieneko arreta maila eskaintzeko, erabiltzaile bakoitzari hilean gutxieneko ordu-kopuru zehatz bat bermatu behar zaio, edo bestela, haren baliokidea den saio-kopuru bat, honela banakatuta:

- Pertsona bakoitzak arreta pertsonalizatua

escenarios de aprendizaje por los que discurre la persona. Dicha orientación formativa debe incidir en el desarrollo de la autonomía y la vida independiente, inclusión social y autodeterminación.

Se considera servicio para la promoción de la autonomía personal aquel que ofrece, con carácter temporal o permanente, una atención individual o grupal, durante el periodo diurno a las personas con discapacidad con el objetivo de mejorar o mantener su nivel de autonomía personal, compensar sus limitaciones funcionales y dar apoyo y respiro a sus cuidadores y cuidadoras habituales, mediante prestaciones preventivas, habilitadoras y asistenciales orientadas a la capacitación y desarrollo de competencias para la autonomía personal y para la participación en el entorno comunitario.

La prestación del presente Servicio se realizará en el inmueble indicado en el apartado 2 del Anexo A – Carátula del Convenio.

CUARTA.- DÍAS Y HORARIO ANUAL DEL SERVICIO.

El servicio permanecerá abierto durante todo el año de lunes a viernes, salvo el mes de agosto y periodos vacacionales debidamente fijados en el calendario del centro.

El Servicio permanecerá, por tanto, abierto durante los días anuales que se indican en el apartado 5 del Anexo A – Carátula del Convenio.

El horario del centro será de 8:00 a 14:00 horas.

Con el fin de ofrecer un nivel mínimo de atención deberá garantizarse a cada persona usuaria un mínimo de horas mensuales de atención o su equivalente en sesiones con el siguiente desglose:

-Cada persona tendrá una atención



eta inidividualizatua izango du, hau da, urteko orduen % 8tik % 10era bitartekoa.

- Banakako arreta pertsonalizatu horretan, erreferentziako profesionalaren eta erabiltzailearen artean landuko dira bere AIPan ezarritako helburuak.

- Beste alde batetik, erreferentziako profesionalaren, familiaren eta erabiltzailearen artean APIren helburuak landuko dira gizarte- eta familia-ingurunean.

personalizada e individualizada , que supondrá entre el 8%-10% de las horas anuales.

-En esta atención individualizada y personalizada se trabajaran entre la persona profesional de referencia y la persona usuaria, los objetivos establecidos en su PAI.

-Por otro lado entre la persona profesional de referencia , la familia y la persona usuaria se trabajaran los objetivos del PAI en el entorno social y familiar.

Pertsona erabiltzaile bakoitzaren zerbitzuen aldizkotasuna aldatu egingo da kasu jakin bakoitzean gertatuko diren inguruabarren arabera; horiek guztiak laguntza indibidualko planean definituta egongo dira.

La periodicidad de los servicios de tratamiento de cada persona usuaria será variable dependiendo de las circunstancias concretas de cada caso y que deberán estar definidas en el plan de atención individual.

BOSGARRENA.- HITZARMENAREN GEHIENENKO PREZIOA.

1. Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak hitzarmenaren gehieneko prezioa A eranskineko (hitzarmenaren azala) 7. atalean zehaztutako zenbatekoan ezartzen du. Zenbateko hori hileroko ordainduko da, atal horretan ezarritako zenbatekoan, faktura egokia aurkeztu ondoren.

3. Zifra horietan zerbitzuei atxikitako gastu guztiak eta aplika daitezkeen zerga, tributu eta tasa guztiak sartzen dira, hitzarmen honen hamargarren klausulan berariaz baztertutakoak izan ezik.

SEIGARRENA.- ZENTROKO ZERBITZUAREN JASOTZAILEAK.

“BILBAO FORMARTE” Autonomia Pertsonala Sustatzeko Zentroaren helburua desgaitasun psikikoa eta/edo intelektuala duten pertsonak

QUINTA.- PRECIO MÁXIMO DEL CONVENIO.

1. La Diputación Foral de Bizkaia – Departamento de Acción Social fija el precio máximo del convenio en la cantidad indicada en el apartado 7 del Anexo A – Carátula del Convenio. Dicha cantidad se abonará mensualmente por el importe fijado en el mencionado apartado tras la presentación de la factura correspondiente.

3. En dichas cifras se entienden incluidos todo tipo de gastos inherentes a los servicios y cuantos impuestos, tributos y tasas fueran aplicables, salvo los expresamente excluidos en la cláusula Decima del presente convenio.

SEXTA.- PERSONAS DESTINATARIAS DEL CENTRO.

El Centro de Promoción de la Autonomía Personal-“BILBAO FORMARTE” está dirigido a personas con discapacidad psíquica y/o



dira, beti ere ez dutenean jarrera nahasmendu elkarturik, hau da, pertsona erabiltzailearekin era guztietako esku hartzeak eragozten eta ekiditen dituztenak. Halaber, beharkizun hauek bete behar dituzte:

a) Mendekotasun egoera aitortzeko prozeduraren arabera ebaluaturik egotea (Bizkaiko Foru Aldundiaren abenduaren 1eko 162/2009 Foru Dekretua eta haren aldaketak, edo haren ordezkoko foru araudia).

b) Osasun-laguntza espezializaturik eta/edo iraunkorrik behar ez izatea, eta zentroak ez izatea ez gaitasunik ez aukerarik halako laguntza eskaintzeko.

ZAZPIGARRENA.- ZERBITZUAREN EGINKIZUNAK ETA PRESTAZIOAK.

Autonomia Sustatzeko Zerbitzuaren helburua desgaitasun psikikoa eta/edo intelektuala duten pertsonen bizi-kalitatea hobetzea da. Hori jarraian xehekatzen diren arreta espezializatuko zerbitzuen prestazioen bidez egiten da:

- Enplegurako, garapen pertsonalerako eta/edo aisialdirako prestakuntza-ikastaroak.

- Askotariko arte- eta kultura-jardueretan parte hartzea: pintura, marrazketa, eskultura, animazioa, irudia, diseinu grafikoa, instalazioa, etab. Parte-hartzaileak praktikan lengoai, teknika, tresna eta euskarri ugari sartuz.

- Banakako laguntza tekniko espezializatua.

ZORTZIGARRENA.- ERABILERA ARAUBIDEA.

1. ERABILTZAILEEN IZENDAPENA.

Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak zerbitzu horretan sartzeko sistema eta

intelectual siempre que no vayan acompañadas de graves alteraciones de conducta, que imposibiliten cualquier tipo de intervención con la persona usuaria, que cumplan los siguientes requisitos:

a) Estar valoradas de acuerdo con el procedimiento para el reconocimiento de la situación de dependencia (Decreto Foral 162/2009, de 1 de diciembre, de la Diputación Foral de Bizkaia y sus modificaciones, o normativa foral que lo sustituya).

b) No precisar una asistencia sanitaria especializada y/ o permanente fuera del alcance y posibilidades del centro.

SÉPTIMA.- FUNCIONES Y PRESTACIONES DEL SERVICIO.

El Servicio de promoción de la autonomía tiene por finalidad la mejora de la calidad de vida de las personas con discapacidad psíquica y/o intelectual, a través de la prestación de los servicios de atención especializada que se detallan a continuación:

-Cursos formativos orientados al empleo, al desarrollo personal y/o al ocio.

-Participación en actividades artísticas y culturales diversas: pintura, dibujo, escultura, animación de imagen, diseño gráfico, instalación, etc, introduciendo a las personas participantes en la práctica de un amplio abanico de lenguajes, técnicas, utensilios y soportes.

-Asistencia técnica especializada individual.

OCTAVA.- RÉGIMEN DE UTILIZACIÓN.

1. DESIGNACIÓN DE LAS PERSONAS USUARIAS.

La Diputación Foral de Bizkaia – Departamento de Acción Social, podrá determinar el sistema de acceso y perfil de persona usuaria para el acceso



erabiltzailearen profila zehaztu ahal izango ditu.

Erakunde laguntzaileak zerbitzurako hautagaiak aurkeztuko dizkio Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailari, eta azken horren eskumena izango da zerbitzua erabiltzeko eskubideari buruz ebaztea.

2. ESKUBIDEA AZKENTZEKO ARRAZOIAK.

Zerbitzuan plaza bat izateko eskubidea eten edo azkendu egingo da Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Zorroari buruzko urriaren 6ko 185/2015 Dekretuaren 25. artikuluan aipatutako arrazoiengatik.

Arestion aipatu diren kariez ez ezik, plaza atzemateko eskubide hau iraungi egin ahal izango da

- a) Ofizialki onetsi ondoren zentroan aginduzko diren arauak behin eta berriro ez betetzeagatik.
- b) Eguneroko jarduerak egiteko intentsitate handiko laguntza behar izateagatik.
- c) Zentroaren esku ez dagoen osasun laguntza espezializatuaren edota iraunkorraren beharra izateagatik.

BEDERATZIGARRENA.- GIZA BALIABIDEAK.

1. INDARREKO ARAUTEGIA.

Erakunde laguntzaileak eta hark azpikontrataturako erakundeek (egonez gero) gizartearen eta lanaren arloko indarreko arautegian ezarritakoa bete behar dute, bai eta aldatu ahala eguneratu ere erakunde laguntzailearen eta bertan lan egiten duten langileen artean ezarritako lan-harremanei dagokienez. Era berean, eta aplikazio eremuaren barruan dagoen heinean, erakunde laguntzailean kontraturik gabe ari diren boluntarioek edota

a este servicio.

La entidad colaboradora presentará a la Diputación Foral de Bizkaia – Departamento de Acción Social los y las candidatas al servicio, siendo a éste último a quien compete la resolución del derecho de uso del servicio.

2. CAUSAS DE EXTINCIÓN DEL DERECHO.

El derecho a una plaza en el servicio se suspenderá o extinguirá por las causas referidas en el artículo 25 del Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Además de por las causas anteriores este derecho a plaza podrá extinguirse:

- a) Por incumplimiento reiterado de las normas que, oficialmente aprobadas, rijan el centro.
- b) Por requerir un apoyo de alta intensidad para realizar actividades de la vida diaria.
- c) Por precisar una asistencia sanitaria especializada y/o permanente fuera del alcance y posibilidades de las dotaciones propias del Centro.

NOVENA.- RECURSOS HUMANOS.

1. NORMATIVA VIGENTE.

La Entidad Colaboradora y, en su caso, las entidades subcontratadas estarán obligadas al cumplimiento de lo dispuesto en la normativa socio-laboral vigente, y a su actualización conforme se modifique, en lo que se refiere a las relaciones de trabajo establecidas entre dicha Entidad Colaboradora y los trabajadores que presten sus servicios para ella. Asimismo, y en la medida en que resulte comprendido dentro de su ámbito de aplicación, tal normativa será de obligado cumplimiento para con el personal



laguntzaileek ere bete behar dute arautegi hori.

voluntario y/o colaborador de la Entidad Colaboradora cuya vinculación con la misma no se encuentre regulada por una relación contractual.

Hori dela eta, Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak ez du inolako lan-erlaziorik erakunde laguntzailearen langileekin, ez eta hark zerbitzua egiteko azpikontratatzan dituen enpresen langileekin ere.

En este orden de cosas, se hace constar que la Diputación Foral de Bizkaia queda desvinculada a todos los efectos de cualquier relación laboral con el personal de la Entidad Colaboradora y/o de las empresas subcontratadas por ésta para la prestación del mismo.

2. BEHARREZKO LANGILEEN KONPUTUA.

2. CÓMPUTO DEL PERSONAL NECESARIO.

Legez ezarritako profesionaltasunaren printzipioari jarraituz, langile guztiek eduki behar dute titulu akademiko edo ofizial egokia, edo, kasua bada, lanbide-maila eta esperientzia frogatu behar dute.

Obedeciendo al principio de profesionalidad legalmente establecido, la totalidad del personal ha de contar con la debida titulación académica oficial o, en su caso, deberá tener acreditado su nivel profesional y su experiencia profesional.

Erakunde laguntzaileak itundutako zerbitzua egiteko behar beste langile eduki behar ditu, behar bezala kualifikatuak.

La Entidad Colaboradora deberá disponer del personal adecuado en número y cualificación profesional, para realizar el servicio convenido.

HAMARGARRENA.- LAGUNTZAILEAREN OROKORRAK.

ERAKUNDE ERANTZUKIZUN

DÉCIMA.- RESPONSABILIDADES GENERALES DE LA ENTIDAD COLABORADORA.

1. Erakunde laguntzailea eremu guztietan aplikatu ahal zaizkion baldintzei eta xedapenei lotuko zaie hertsiki.

1. La Entidad Colaboradora se ajustará estrictamente a las condiciones y disposiciones legales que le sean aplicables en todos sus ámbitos.

Zehazki, hitzarmen honetan zehaztutako betekizun-multzoari lotuko zaio, bai eta erantzukizun publikoko zerbitzuak emateko administrazio publikoekin lankidetzan diharduten Euskadiko hirugarren sektore sozialeko erakundeetarako ezarri diren betekizunei ere, gizarte-zerbitzuen alorrean zein gizarte-ekimenen arlo zabalagoan; honako hauei, hurrenez hurren:

En particular, se ajustará al conjunto de obligaciones referidas en el presente convenio y a las restantes obligaciones previstas para el conjunto de organizaciones del tercer sector social de Euskadi que cooperan con las administraciones públicas en la provisión de servicios de responsabilidad pública, en el ámbito de los servicios sociales o en el más amplio de la intervención social, respectivamente:

a) Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak ezarritakoei, hitzarmen honetan

a) en la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, tanto si han sido especificadas



zehaztu diren ala ez gorabehera. Bide batez, erabiltzaileen eta gizarte-zerbitzuetako profesionalen eskubideak, hurrenez hurren 9. eta 11. artikuluetan jasotakoak, lege horren menpean dauden alderdietan gauzatzen direla bermatzeko neurriak hartuko dituzte.

b) Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 16. artikulua ezarritakoei, hitzarmen honetan zehaztu diren ala ez gorabehera. Hala ere, horien kasuan, erakundeak bidezko epea izango du, bi alderdien artean erabakitakoa, betekizun horiei lotzeko.

1. ZERBITZUA EMATEKO ABIABURUAK.

Erakunde laguntzaileak hitzarmen honetan ezarritakoaren arabera eskaini beharko du zerbitzua, kalitate eta zehaztasun teknikoko irizpideei dagokienez ahal denik eta baldintzarik onenetan, behar bezalako jarraikortasunarekin, fede onarekin eta ardurarekin, zerbitzuaren helburuak ahal denik eta ondoen lortzeko.

Erakunde laguntzaileak berezko du egiten duen jarduera eta, beraz, bere jarduneko zerbaitek erantzukizuna badakar, berak bakarrik bereganatuko du. Ondorioz, Bizkaiko Foru Aldundiak ez du inolako erantzukizunik izango kontratuaren xede diren lanekin edo zerbitzuekin, edo haren ondoriozkoekin, zerikusia duten auzien ondorioz, ez beste batzuek (langileak barne) aurkezten dituzten erreklamazioen ondorioz, ez eta haien kostuak, auzibide tasak eta abokatuen eta prokuradoreen ogibidesariak ordaindu beharrik ere.

o concretadas en el presente convenio como si no, y adoptando también las prácticas necesarias para garantizar, en aquellos aspectos que dependen de ella, el ejercicio efectivo de los derechos de las personas usuarias y de las personas profesionales de los servicios sociales, definidas en los artículos 9 y 11 respectivamente.

b) en el artículo 16 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, tanto si han sido especificadas o concretadas en el presente convenio como si no, aunque en el caso de aquellas que no se han especificado la Entidad dispondrá de un plazo razonable, que se determinará de mutuo acuerdo, para ajustarse a ellas.

1. PRINCIPIOS DE LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO.

La Entidad Colaboradora se obliga a prestar este servicio de acuerdo a lo previsto en el presente Convenio en base a criterios de calidad y rigor técnico en las mejores condiciones posibles, con la debida continuidad, buena fe y diligencia, dirigidas hacia el mejor logro de los objetivos del servicio.

En cuanto que la actividad que desarrolla la Entidad Colaboradora es propia de ella, la responsabilidad derivada del ejercicio de dicha actividad es asumida íntegramente por ella. En consecuencia, la Entidad Colaboradora exonerará y mantendrá indemne a la Diputación Foral de Bizkaia de toda responsabilidad derivada de pleitos o de cualquier reclamación planteada por terceros, incluido su personal, así como de cualquier responsabilidad referida a imposición de costas, tasas judiciales o minutas de servicios de Abogacía y Procura, siempre que tales responsabilidades estén relacionadas directa o indirectamente con los trabajos o servicio objeto del Contrato, o derivados del mismo.



2. BARNEKO ADMINISTRAZIOAREN BETEBEHARRAK.

1. Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak zerbitzuaren kostua ordainduko dio hilero erakunde laguntzaileari, hark faktura aurkeztutakoan, hitzarmen honetan ezarritako klausulen arabera.

2. Zerbitzua egin eta hurrengo hilaren egutegiko lehen hamar egunetan erakunde laguntzaileak faktura igorriko dio Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailari, honako datu hauekin:

- Zerbitzua jaso duen pertsona bakoitzaren izen-deiturak eta NANzenbakia identifikatzeko kodea.
- Erabiltzaile bakoitzaren mendekotasunaren balorazio maila.
- Pertsona bakoitzari banaka edo/eta taldean emandako arreta orduak, eta, halaber, eman zaion zerbitzu mota.

Hala ere, erabiltzaile bakoitzaren izena, abizena eta NAN zenbakia kodearekin identifikatzeko dokumentu bat bidali beharko du Zentroetako arreta zerbitzura

3. Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak eskatuz gero, erakunde laguntzaileak informazio funtzionala, laguntza-informazioa, informazio ekonomikoa eta estatistika-informazioa eman beharko du, ematen den zerbitzuaren jarraipena egin ahal izateko.

Nolanahi ere, gutxienez, sinatutako hitzarmena aplikatu eta hurrengo urteko lehenengo sei hilekoan honako dokumentazioa aurkeztu beharko da:

- a) Hitzarmenaren aplikazio-ekitaldiko urteko kontuen auditoriari buruzko txostena.
- b) Eskainitako zerbitzuaren justifikazio-

2. OBLIGACIONES DE ADMINISTRACIÓN INTERNA.

1. La Diputación Foral de Bizkaia – Departamento de Acción Social abonará mensualmente a la Entidad Colaboradora, previa presentación de la correspondiente factura, el coste del servicio, de acuerdo a las cláusulas previstas en este convenio.

2. Dentro de los diez primeros días naturales del mes siguiente a la prestación del servicio, la Entidad Colaboradora remitirá a la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social una factura en la que deberán constar los siguientes datos:

- Código que identifique nombre, apellidos y DNI de cada persona usuaria del servicio.
- Grado de valoración de dependencia de cada una las personas usuarias.
- Número de horas de atención prestadas a cada persona indicando, asimismo, el tipo de servicio.

No obstante, deberá remitir al Servicio de Atención en centros un documento que identifique el código con el nombre, apellido y DNI de cada persona usuaria.

3. A requerimiento de la Diputación Foral de Bizkaia – Departamento de Acción Social, la Entidad Colaboradora habrá de facilitar la información funcional, asistencial, económica y estadística que le sea solicitada para el seguimiento del servicio que se presta.

En todo caso, y como mínimo, presentará durante el primer semestre de cada año siguiente al de aplicación del convenio suscrito la siguiente documentación:

- a) Informe de auditoría de cuentas anuales del ejercicio de aplicación del convenio.
- b) Cuenta justificativa del servicio



kontua eta Kontabilitate eta Kontu Auditoretzako Institutuaren mendeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jardule gisa inskribaturiko kontu-auditore baten txostena.

Auditorea berraztertzen ari den justifikazio-kontuaren edukia:

a. Jarduera-txostena, aurrez ikusitako helburuen arabera kudeaketa, pertsona erabiltzaileen profila, lan-metodologia, bitarteko materialak eta giza baliabideak, langileen prestakuntza eta trebatzeko jarduerak jasotzen dituena.

b. Txosten ekonomikoa honakoekin:

b.1. Jarduerari egotzitako diru-sarreraren eta gastuen egoera.

Bereziki, honako hauek ez dira hitzarmenarekin lotutako gastutzat hartzen:

- Ondasun higiezinetakoa obrak, kontserbaziorako eta mantentze-lanetarako funtsezkoak direnak izan ezik, eta hobetzeko eta birgaitzeko obren ondoriozko ibilgetuaren balio handienaren amortizazioa izan ezik.

- Hainbat erakunderi ordaindutako kuotak, hala nola GKEei, Euskaliti eta abarri ordaindutakoak.

- Erakundearen publizitate- eta propaganda-gastu orokorrak.

- Erakundeak antolatutako ekitaldi kolektiboetarako buruzko gastuak, hitzartutako jarduerarekin zerikusirik ez dutenak.

- Langileak ikastaroetara joateko eta joateko gastuak, arreta zuzeneko langileen etengabeko prestakuntzari dagozkion gastuak izan ezik.

- Erakundeko langileentzako garaje-lokalen gastuak.

prestado con informe de una persona auditora de cuentas inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

El contenido de la cuenta justificativa objeto de revisión por parte de la persona auditora será de:

a. Una memoria de actuación donde se recoja la gestión realizada según los objetivos previstos, el perfil de las personas usuarias, la metodología del trabajo, los recursos materiales y humanos, las actividades de formación y reciclaje del personal.

b. Una memoria económica que debe comprender:

b.1. Un estado de gastos e ingresos imputados a la actividad.

En particular, no se consideran gastos vinculados al convenio:

- Obras en bienes inmuebles, a excepción de las esenciales para la conservación y mantenimiento y a excepción de la amortización del mayor valor del inmovilizado derivado de obras de mejora y rehabilitación.

- Cuotas pagadas a diferentes entidades como ONGs, Euskalit, etc....

- Gastos generales de publicidad y propaganda de la entidad.

- Gastos relativos a eventos colectivos organizados por la entidad, no relacionados con la actividad convenida.

- Gastos de asistencia y desplazamiento a cursos del personal, con excepción de gastos relativos a formación continua del personal de atención directa.

- Gastos de locales de garaje para el personal



- Erakundeko langileen gastu pertsonalak (bidaiak, hegazkin-txartelak, ostatua, dokumentazioa, otorduak, aparkalekua, etab.).
- Opari, opari edo artikuluak banatzeko kanpainen gastuak.
- Administrazio publikoek erabakitako zehapenei edo itzulketei buruzko gastuak.
- Tiketak. Ohiko eta aldizkako gastuetarako, Erakundeak hornitzaileari (supermerkatua, adibidez) eskatu beharko dio Erakundeari hileroko faktura bat egiteko.

b.2. Aurreko puntuko gastuen egoera osatzen duten partida bakoitzeko, jardueraren gastuen zerrenda sailkatu bat, hartzekoduna, agiria, zenbatekoa, bidalketa data eta ordainketa zehaztuz.

b.3. Aurreko b.2 apartatuan aipatzen diren zerrendetan zeharkako kostuak eta/edo zuzeneko kostu banagarriak egotzen badira, honako hauek eskatuko dira:

- Irizpide objektibo eta egiaztagarrietan oinarrituta erabilitako banaketa-irizpideak eta proiektuari egotzitako ehunekoak lortzeko egindako kalkulua azaltzea.

- Zuzendaritzako langileen gastuei dagokienez, egozpen-ehunekoak aplikatu aurretik kontuan hartu beharreko gehieneko mugak ezin izango du gaingitu foru-administrazioan zuzendaritza-lanak egiten dituzten pertsonen ordainsarien zenbatekoa.

- Egotzitako zuzeneko gastuak bezala, gastu orokorrak/zeharkakoak ere sartu beharko dira aurreko b.2 atalean aipatzen den zerrenda sailkaturan, gastuaren izaerari dagokiona, eta honako hauek identifikatuta:

de la entidad.

- Gastos personales (viajes, billetes de avión, alojamiento, documentación, comidas, parking, etc.) del personal de la entidad.
- Gastos relativos a regalos, obsequios o campañas de distribución de artículos.
- Gastos relativos a sanciones o reintegros acordados por Administraciones Públicas.
- Los tickets. Para los gastos habituales y periódicos, la Entidad deberá solicitar al proveedor (por ejemplo, supermercado), que confeccione una factura mensual a la Entidad.

b.2. Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos del punto anterior, una relación clasificada de los gastos de la actividad, con identificación del acreedor, del documento, su importe, fecha de emisión y pago.

b.3. En el caso de imputarse costes indirectos y/o costes directos repartibles en las relaciones a que se hace referencia en el apartado b.2 anterior se exigirá:

-Explicación de los criterios de reparto utilizados en base a criterios objetivos y comprobables y el cálculo realizado para obtener el porcentaje imputado al proyecto.

- En lo que respecta a los gastos del personal directivo, el límite máximo a considerar antes de aplicar los porcentajes de imputación no podrá superar el importe de retribución salarial de las personas que ejercen labores de dirección en la administración foral.

- Al igual que los gastos directos imputados, los gastos generales/indirectos, deberán incluirse en la relación clasificada a que se hace referencia en el apartado b.2 anterior correspondiente a la naturaleza del gasto,



hartzekoduna, dokumentua, zenbatekoa, egozpen-ehunekoa, jaulkipen-data eta ordainketa.

- Zuzeneko langile banagarrien kasuan (ez gerentzia, ez administrazioa), proiektuari egotzitako ehunekoa justifikatzea eskatuko da, langile horiek parte hartzen duten proiektu bakoitzerako sinatutako ordu-parteen bidez.

b.4 Aurreko b.1 puntuko diru-sarreraren egoera osatzen duten partida bakoitzeko jarduera finantzatu duten laguntza, diru-sarrera edo baliabideen zerrenda, jatorria eta zenbatekoa adieraziz.

b.5. Hiru aurrekontu, baldin eta gastuak gainditzen badu Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen arabera finantziatutako erakundea eskatu behar duen kontratu txikirako aurreikusitako zenbatekoa, edo hori ezinezkoa egiten duten arrazoien justifikazioa.

b.6. Lotutako erakunde bat kontratatzen bada, kontratazio hori baino lehenagoko hiru aurrekontu aurkeztu beharko dira, eskaintza merkeena aukeratu dela eta merkatuko balioan kontratatu dela frogatzeko.

Hala ere, salbuespenezkoa denez, aldeztu aurretik Bizkaiko Foru Aldundiaren baimena lortu beharko da.

b.7 Erabili gabeko soberakinik badago, diru kopuru hori eta sortu dituen korrituak itzultzeko ordainketa-gutuna.

Hitzarmen honen **D. ERANSKIN** gisa erantsi da Ogasun eta Finantza Sailak egindako gomendioen dokumentua; bertan, kontu-auditoretza egin duen pertsonaren justifikazio-kontuaren egiaztapen- eta berrikuspen-txostenaren irismena eta edukia jaso da, bai eta

con identificación del acreedor, del documento, su importe, porcentaje de imputación, fecha de emisión y pago.

- En el caso de personal directo repartible (no gerencia ni administración) se exigirá justificación del porcentaje de imputación al proyecto mediante partes horarios firmados por dicho personal para cada uno de los proyectos en los que participe.

b.4. Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos del punto b.1 anterior, una relación de las ayudas, ingresos o recursos que hayan financiado la actividad, con indicación de su importe y procedencia

b.5. Tres presupuestos en el caso de que el gasto supere el importe previsto para el contrato menor según la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, que debe solicitar la entidad financiada antes de incurrir en el mismo, o la justificación de las causas que no lo hacen posible.

b.6. En caso de realizarse contratación con entidad vinculada, se deberá aportar tres presupuestos fechados antes de dicha contratación como prueba de que se ha elegido la oferta más barata y se ha contratado a valor de mercado.

No obstante, por su carácter excepcional, con carácter previo, deberá obtenerse la previa autorización de la Diputación Foral de Bizkaia.

b.7. En su caso, la carta de pago de reintegro, en el supuesto de remanentes no aplicados, así como de los intereses derivados de los mismos.

Se adjunta como **ANEXO D** al presente convenio documento de recomendaciones elaborado por el Departamento de Hacienda y Finanzas en relación con el alcance y contenido del informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas, así



justifikazio-kontuaren eredu bat.

4.- Hitzarmen honetan xedatutakoarekin bat etorrita, gertatzen diren alta- eta baja-proposamenak, baita zerbitzuaren garapen arruntari eragiten dion beste edozein gorabehera jakinarazi beharko dizkio Bizkaiko Foru Aldundia - Gizarte Ekintza Sailari.

Era berean, Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak eskatutako dokumentazioa eman beharko du, oro har, erabiltzaileei, langileei, administrazioari eta abarrei dagokienez, zerbitzuak egoki funtzionatzen duela egiaztatze aldera.

3. BESTE OBLIGAZIO BATZUK.

1. Erakunde laguntzailea eremu guztietan aplikatu ahal zaizkion baldintzei eta xedapenei lotuko zaizkio hertsiki.

2. Erakunde laguntzaileak aplikatu beharreko arauen arabera aurkeztu beharreko baimen eta erregistro guztiak eskatu eta izapidetu behar ditu.

3. Erakunde laguntzaileak aplikatu ahal zaizkion zerga, karga eta gainerako guztiak ordaindu behar ditu.

4. Erakunde laguntzaileak Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan jasotako publikitate aktiborako betebeharrak eta informazio publikorako eskubidea beteko ditu.

. Hitzarmen honekin zerikusia duela kanporanzko proiektzioa duen jarduera, memoria edo argitalpen orotan Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailaren lankidetzaren berri eman behar da, hau da Aldundiaren izendapena eta logotipoa agertu behar dira (Aldundiaren anagrama), eta hark adierazten duen testua jarri behar da.

como un modelo de cuenta justificativa.

4.- De acuerdo a lo establecido en el presente convenio, la Entidad Colaboradora queda obligada a comunicar a la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social las propuestas de altas y bajas que se produzcan, así como cualquier otra incidencia que afecte al normal desarrollo del servicio.

Y, en general, a facilitar cuanta documentación le sea requerida por el Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia a fin de comprobar la buena marcha y funcionamiento del servicio en lo que afecta a las personas usuarias, personal, administración, etc.

3. OTRAS OBLIGACIONES.

1. La Entidad Colaboradora se ajustará estrictamente a las condiciones y disposiciones legales que le sean aplicables en todos sus ámbitos.

2. Corresponde a la Entidad Colaboradora la solicitud y tramitación de todas las autorizaciones y registros a que estuviere obligada en razón de la normativa que le sea aplicable.

3. La Entidad Colaboradora se obliga al pago de los impuestos, gravámenes, etc. que le sean de aplicación

4. La Entidad Colaboradora cumplirá con las obligaciones de publicidad activa y derecho de acceso a la información pública recogidas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia.

5. En cualquier actividad, memoria o publicación que, relacionada con el presente convenio, tenga proyección exterior, se hará constar la colaboración de la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social, incluyendo su denominación y logotipo, siendo éste el formado por el anagrama de la Diputación acompañado del texto que se determine en su momento.



6. Erakunde laguntzaileak, Bizkaiko Foru Aldundiarekin, erabiltzaileekin eta haien senideekin eta arduradunekin dituen harremanetan, Gizarte Ekintza Sailak onetsitako inprimaki elebidunak erabiliko ditu. Inprimakiotan zerbitzua Bizkaiko Foru Aldundiarena dela eta itunduta dagoela agertuko da.

Halaber, zerbitzu horren barruan, konpromisoa hartzen du Euskeraren erabilpena arauzkotzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta Kontsumitzaileen eta Erabiltzaileen Estatutuaren abenduaren 22ko 6/2003 Legean (VII. kapitulua.- Kontsumitzaileen eta erabiltzaileen hizkuntza-eskubideak) ezarritakoa betetzeko.

7. Erakunde laguntzaileak Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren 3. artikuluko printzipio orokorrak bete beharko ditu. Era berean, dekretu honen 2. artikuluan 4. apartatuak jasotzen duen bezala, erakunde laguntzaileak estatistikei eta azterlanei buruzko 17. artikuluan xedatutakoa aplikatu beharko du, bai eta 19. artikuluan 4. apartatuan ezarritakoa ere. Azken horrek ezartzen du hizkuntza eta irudi mota guztiak modu inklusiboan eta ez-sexistan erabili behar direla zuzenean edo beste pertsona edo erakunde batzuen bidez sortzen dituzten dokumentu eta euskarrietan.

Bestalde, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 60. artikuluko 4. zenbakiak ezarritakoaren arabera, bere jardueretan 7. artikuluko ezarritako jarduteko oinarriak errespetatu beharko ditu, bereziki, artikuluko horren c) letrak araututako berdintasuna eta ekitateari buruzko oinarria.

Azkenik, Euskadiko Hirugarren Sektorre Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 16. artikuluko 1. zenbakiko f) letran letran

6. La Entidad Colaboradora, en sus relaciones con la Diputación Foral de Bizkaia, las personas usuarias y familiares de las mismas, utilizará los impresos bilingües, aprobados por el Departamento de Acción Social, en los que figure la pertenencia del servicio a la Diputación Foral de Bizkaia como servicio convenido.

Asimismo en el marco de este servicio, se compromete al cumplimiento de lo establecido en la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera, y en la Ley 6/2003, de 22 de diciembre, de Estatuto de las Personas Consumidoras y Usuarias (Capítulo VII derechos lingüísticos de las personas consumidoras y usuarias).

7. La entidad colaboradora estará obligada a cumplir con los principios generales del artículo 3 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres. De la misma manera, tal y como recoge el apartado 4 del artículo 2 de este decreto la entidad colaboradora deberá aplicar lo dispuesto en el artículo 17 sobre estadísticas y estudios, así como lo establecido en el apartado 4 del artículo 19. Este último establece la obligación de hacer un uso inclusivo y no sexista de todo tipo de lenguaje e imágenes en los documentos y soportes que produzcan directamente o a través de terceras personas o entidades.

Igualmente, de conformidad con lo previsto en el apartado 4 del artículo 60 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, deberá respetar en sus actuaciones los principios de actuación previstos en el artículo 7, con especial consideración del principio de igualdad y equidad regulado en su apartado c).

Finalmente, de conformidad con lo previsto en el artículo 16, apartado 1, letra f, de la ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de



ezarritakoarekin bat etorri, erakundearen antolaketan, funtzionamenduan eta jardueretan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasunaren irizpidea agerikoa izan dadin jardun beharko du. Hori dela eta, besteak beste, honako hauek gauzatu beharko ditu: hizkera sexista baztertu, sexu-jazarpena eta sexuagatiko jazarpena eta emakumeen eta gizonen arteko lan-diskriminazioa prebenitzeko eta horiei aurre egiteko neurriak hartu eta 50 baino gehiago langileko kopurura iristean, Berdintasun Planaren diseinua eta ezarpena egiaztatu, Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eraginkorrerako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoak xedatutakoa.

8. Erakunde laguntzaileak neurriak hartu beharko ditu bizi diren, lan egiten duten edo zentroa bisitatzen duten emakumeen aurkako indarkeria matxista detektatzeko eta prebenitzeko. Era berean, biktimei arreta integrala emateko jarduera-protokoloak ezarriko ditu, biktimen segurtasuna eta premiak lehenetsiz, betiere genero-ikuspegiarekin, interseksionalitatea eta ahalduntze-printzipioa kontuan hartuta.

Horretarako, zentroan lan egiten duten pertsonen berdintasunaren eta indarkeria matxistaren arloko prestakuntza emango zaie, bigarren mailako biktimizazioak saihesteko, bai eta eraso horiek justifikatzen, hutsaltzen eta/edo ikusezin bihurtzen dituzten egoerak eta iruzkinak ere. Berdintasunaren eta emakumeen aurkako indarkeria matxistaren arloko prestakuntzak Emakundek homologatutako aholkularitza-enpresek eman beharko dituzte.

Nolanahi ere, esku hartzeko esparru orokorra Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan eta EAEn emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimei arreta emateko erakundearen arteko III. Akordioan ezarritakoa da.

Euskadi actuará de modo que se observe, efectivamente, en su organización, funcionamiento y actividades el principio de igualdad de trato entre mujeres y hombres. Así, entre otros aspectos, la ley establece que utilizará un lenguaje no sexista, adoptará medidas de prevención y abordaje del acoso sexual y acoso por razón de sexo y de la discriminación laboral entre mujeres y hombres, y, en el momento en que alcance la cifra de 50 trabajadoras o trabajadores, deberá acreditar el diseño e implantación efectiva del plan de igualdad previsto en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

8. La entidad colaboradora deberá tomar medidas para la detección y prevención de la violencia machista contra las mujeres que residen, trabajen o visiten el centro. Asimismo, establecerá protocolos de actuación para la atención integral de las víctimas anteponiendo la seguridad y necesidades de éstas siempre con perspectiva de género, teniendo en cuenta la interseccionalidad y el principio de empoderamiento.

Para ello, se fomentará la formación en igualdad y violencia machista contra las mujeres a las personas que trabajen en el centro de cara a evitar victimizaciones secundarias, así como situaciones y comentarios que justifiquen, banalicen y/o invisibilicen estas agresiones. Las formaciones en igualdad y violencia machista contra las mujeres deberán ser impartidas por consultoras homologadas por Emakunde.

En cualquier caso, el marco general de intervención es el establecido en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, así como en el *III Acuerdo interinstitucional para la coordinación de la atención de víctimas de violencia machista contra las mujeres en la CAE*.



Era berean, zentroan sartzen diren eta sartu aurretik biktima izan diren emakumeei arreta berezia emango zaie, haien zaugarritasun berezia kontuan hartuta.

9. Hitzartutako erakundeak konpromisoa hartzen du, ahal duen neurrian, arkitektura- eta komunikazio-oztopoak ezabatzen laguntzeko, hitzarmen honekin lotuta antolatzen diren zerbitzu, ekitaldi edo jardueri dagokienez.

10. Erakunde laguntzaileak konpromisoa hartzen du, kontrol ekonomikoari dagokionean, hitzarmen honen indarraldian jasotzen diren eta xede bera duten diru-laguntzen edo laguntzen berri emateko Bizkaiko Foru Aldundiari. Jakinarazpenak gastua frogatzeko ezarri diren epeetan egingo dira.

11. Aseguruak:

Erakunde laguntzaileak, hitzartutako zerbitzurako, erantzukizun zibileko aseguru-poliza bat kontratatu beharko du, kasu honetan gutxienez 1.000.000 euroko estaldurarekin, hitzartutako zerbitzuak ematearen ondoriozko erreklamazioak ziurtatzeko, bai eta titulazio ofiziala eskatzen zaion erakunde laguntzaileko langileen edozein jardueratik eratorritako erantzukizun zibilak bermatzeko ere. Erantzukizun zibil horiek bermatuko dute, erreserbarik gabe, zerbitzua gauzatzearen eta betebeharren garapen orokorraren ondorioz hirugarrenengan izan ditzakeen eraginengatik eska dakizkiokeen zuzeneko, zeharkako eta/edo ondoriozko kalte guztiak ziurtatuko ditu. Aseguruaren barruan, hirugarrentzat hartuko dira, halaber, Bizkaiko Foru Aldundia eta zerbitzuaren erabiltzailea, langileak, boluntarioak eta, hala badagokio, erakunde laguntzaileko azpikontratatuak (haren zerbitzuko langileak barne).

Hala ere, Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak beste aseguru batzuk kontratu

De la misma manera, se dará especial atención a las mujeres que ingresen en el centro y hayan sido víctimas con anterioridad a su ingreso, teniendo en cuenta su especial vulnerabilidad.

9. La entidad convenida se compromete, en la medida de sus posibilidades, a colaborar en la eliminación de barreras arquitectónicas y de comunicación, en relación con los servicios, eventos o actividades que se organicen relacionados con el presente convenio.

10. La Entidad Colaboradora se compromete, en orden a un seguimiento económico, a notificar a la Diputación Foral de Bizkaia las subvenciones o ayudas de cualquier tipo que se reciban durante la vigencia de este convenio y que se refieran a su mismo objeto. Dichas notificaciones se efectuarán en los plazos previstos para la justificación del gasto.

11. Seguros:

La entidad colaboradora vendrá obligada a suscribir con carácter general para el servicio convenido, una póliza de seguro de responsabilidad civil, en el presente caso con una cobertura mínima de 1.000.000 €, con objeto de asegurar las reclamaciones derivadas de la prestación de los servicios convenidos, así como las responsabilidades civiles derivadas de cualquier actividad del personal de la entidad colaboradora para la que se requiera titulación oficial, que asegure, sin reservas, cuantos daños directos e indirectos y/o consecuenciales puedan serle exigibles por posibles afecciones a terceros derivados de la ejecución del servicio y desarrollo general de sus obligaciones. Dentro del seguro tendrán también la consideración de terceros tanto la Diputación Foral de Bizkaia como la persona usuaria del servicio, el personal empleado, el personal voluntario y, en su caso, las entidades subcontratadas (incluido el personal a su servicio) de la entidad colaboradora.

No obstante, la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social podrá exigir la



beharra ezar dezake, prestazioaren ezaugarriek hori egitea eskatzen dutenean.

Erakunde laguntzaileak eskatutako aseguruak kontratatu dituela eta indarrean daudela frogatu behar du hitzarmena sinatu baino lehen; horretarako, poliza osoaren kopia aurkeztu behar du, eta haiekin batera aseguruaren indarrean dagoela eta primak ordaindu dituela frogatzen duen ziurtagiria, aseguru-konpainiak emana, edo, bestela, konpainiaren ordainagiriak aseguruaren indarraldia frogatzeko.

contratación de seguros adicionales cuando las características de la prestación así lo requieran.

La Entidad Colaboradora deberá acreditar la contratación y vigencia de los seguros aquí requeridos antes de la firma del Convenio, aportando copia íntegra de las pólizas y Certificados de las Compañías Aseguradoras donde se acredite la vigencia de los seguros y estar al corriente del pago de las primas de los mismos o, en defecto de esto último, los recibos de las respectivas Compañías Aseguradoras que acrediten dicha vigencia.

12. Gizarte Segurantzari dagozkion betebeharrak beteta eduki behar dira, bai eta zerga betebeharrak ere.

12. Estar al corriente en el cumplimiento de las obligaciones con la Seguridad Social, así como de las obligaciones tributarias.

13. Ezin du debeku, ezgaitasun edo bateraezintasunean erori eta eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legeko 71. artikuluan ezarritako baldintzak bete beharko ditu.

13.- No estar incurso en causa de prohibición, incapacidad o incompatibilidad, cumpliendo los requisitos contenidos en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

14. Erakunde laguntzaileak eta hark azpikontratatzeko dituen erakundeek itundutako zerbitzua egiteko behar diren langileak kontratatu beharko dituzte. Langileok erakunde horiei soilik atxikita egongo dira; horrenbestez, enpresariei dagozkien eskubide eta betebeharrak guztiak izango dituzte eta lanaren arloko, gizarte segurantzaren arloko, laneko segurtasunaren eta higienezaren arloko eta laneko arriskuen aurrearretaren arloko indarreko xedapen guztiak bete beharko dituzte, bai eta gizarte prestakuntzaren arlokoak ere azken horiei dagokienez.

14. La Entidad Colaboradora y las Entidades subcontratadas por ésta, si las hubiera, deberán contratar al personal necesario para prestar el servicio convenido. Dicho personal respectivamente dependerá exclusivamente de las citadas Entidades, por cuanto éstas tendrán todos los derechos y deberes inherentes a su calidad de empresarios y deberán cumplir las disposiciones vigentes en materia laboral, de seguridad social, de seguridad e higiene en el trabajo y de prevención de riesgos laborales y, con respecto a estas últimas, de formación social.

15. Erakunde laguntzaileak suteen, hutsegite elektriko, uholde eta bestelako ezbehar guztien aurkako segurtasun sistemak antolatu eta mantendu behar ditu. Denetariko arriskuen aurrearretaz eta detekzioaz arduratu behar da eta ezbeharren onbidertzeko eta larrialdian jendea kanporatzeko sistemak prestatu behar ditu.

15. La Entidad Colaboradora organizará y se responsabilizará del mantenimiento de los sistemas de seguridad contra riesgos tales como incendios, fallos eléctricos, inundaciones y, en definitiva, todos aquellos en sus aspectos de prevención, como de detección, extinción y evacuación.

16. Halaber, erabiltzaileen eta langileen

16. Asimismo, se responsabilizará de la seguridad



segurtasun integralaz arduratuko da; horretarako laneko arriskuen aurrearretarako plana idatzi behar du indarreko legeriaren arabera.

17. Erakunde laguntzaileak bere gain hartuko du zerbitzua egiteko jarduketengatik langileek, zerbitzua jasotzen dutenek edo gainontzekoek jasaten dituzten ezbeharren edo kalteen erantzukizuna.

18. Erakunde laguntzaileak konpromisoa hartu du hitzartutako zerbitzuaren osagarri diren prestazioak emateko kontratatzen dituen erakundeei aurrean adierazitako betebeharrak guztiak betearazteko.

HAMAIKAGARRENA.- ADMINISTRAZIOAREN BESTE ERANTZUKIZUN ETA BETEBEHARRAK.

1. Gizarte Ekintza Sailak zerbitzuaren ikuskapen, kontrol, jarraipen eta ebaluazio lanak egin behar ditu, haren kalitatea eta aurreikusitako emaitzen lorpena bermatzeko. Horretarako, zerbitzua ondo ari dela egiaztatzeko beharrezkotzat jotzen dituen agiri guztiak eskatu behar ditu, hain zuzen ere erabiltzaileei, langileei, administrazioari eta beste alderdi batzuei buruzko agiriak.

2. Administrazioak zerbitzuaren funtzionamendua hobetzeko bidezkotzat jotzen dituen denetarik gomendioak emango dizkio erakunde laguntzaileari, eta antzematen dituen akatsen berri emango dio, ahalik eta lasterren konpon ditzan.

3. Bizkaiko Foru Aldundia – Gizate Ekintza Sailari dagokio zerbitzuko erabiltzaileen bajei buruz ebaztea, prozedura egokia tramitatu ondoren. Prozeduraren tramitazioaren barruan, txosten egokia eskatu ahal izango zaio erakunde laguntzaileari, txosten hori loterazlea izango ez

integral de las personas usuarias y empleadas. A tal efecto, redactará el correspondiente Plan de Prevención de Riesgos Laborales conforme a la legislación vigente.

17. La Entidad Colaboradora asume la completa responsabilidad de los accidentes o perjuicios que pudieran ocurrir a su personal, a las personas atendidas o a terceros, como consecuencias de las actuaciones que requiera el desarrollo del servicio.

18. La Entidad Colaboradora se compromete a exigir el cumplimiento de las obligaciones anteriormente indicadas, a las entidades contratadas por ella para la provisión de prestaciones complementarias del servicio convenido.

DECIMOPRIMERA.- OBLIGACIONES Y RESPONSABILIDADES DE LA ADMINISTRACIÓN.

1. El Departamento de Acción Social ejercerá la labor de inspección, control, seguimiento y evaluación permanente de la prestación del servicio a fin de garantizar la calidad de los mismos y el logro de los resultados previstos. A tal fin, se obliga, igualmente, a requerir cuanta documentación estime oportuna para comprobar la buena marcha y funcionamiento del servicio en lo que afecta a las personas usuarias, personal, administración, etc.

2. La Diputación Foral de Bizkaia – Departamento de Acción Social trasladará a la Entidad Colaboradora todo tipo de recomendaciones que estime oportunas para la mejora de su funcionamiento, así como a poner en su conocimiento cualquier deficiencia observada para su subsanación en el menor plazo de tiempo posible.

3. A la Diputación Foral de Bizkaia – Departamento de Acción Social le corresponde resolver sobre las bajas de las personas usuarias del servicio, previa tramitación del correspondiente procedimiento. Durante el mismo se podrá solicitar a la entidad



bada ere.

4. Baldin eta Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Saila ohartzen bada gastua frogatzeko emandako agirietan zerbait gaizki dagoela, dagozkion kopuruen ordain-agindu ekonomikoa eten egingo da.

colaboradora el correspondiente informe que, sin embargo, no tendrá carácter vinculante.

4. Si desde la Diputación Foral de Bizkaia se observaran irregularidades de cualquier tipo en los documentos justificativos del gasto, el libramiento económico de las cantidades correspondientes quedará en suspenso.

HAMABIGARRENA.- HITZARMENAREN INDARRALDIA ETA ORDAINTZEKO MODUA.

a) Indarraldia.

Hitzarmen hau **2026ko urtarrilaren 1etik 2027eko abenduaren 31ra arte egongo** da indarrean.

Aurrekoa gorabehera, indarraldia amaitu aurretik alderdiek, elkarrekin adostuta, Adierazitakoa gorabehera, epea amaitu aurretik, hasierako iraupen bereko **luzapen bakarra** hitzartu ahal izango dute alderdi biek, adostasunez, salbu eta alderdietakoren batek hitzarmena adieraziz eta modu fidagarrian jakinarazten ez badu 3 hilabete arinago, gutxienez.

b) Ordaintzeko modua.

Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak egindako zerbitzuaren kostua ordainduko dio hileroko erakunde kudeatzaileari hark faktura aurkeztutakoan, hitzarmen honetan ezarritako zehaztapenen arabera.

Nolanahi ere, ordaintzeko modua aldatu ahal izango da; betiere, finantzen oreka mantentzearen kalterik gabe.

Behin ordainduta hitzartutako diru kopuruak, erakunde laguntzaileak ezingo du diru gehiago erreklamatu mantentze kontzeptua dela-eta.

DECIMOSEGUNDA.- VIGENCIA DEL CONVENIO Y FORMA DE PAGO.

a) Vigencia.

La vigencia del presente Convenio abarcará el periodo comprendido entre el **1 de enero de 2026 hasta el 31 de diciembre de 2027.**

No obstante lo anterior, antes de la finalización del plazo, se podrá acordar de mutuo acuerdo **una única prórroga por el mismo periodo**, salvo que cualquiera de las partes denuncie expresa y fehacientemente el mismo con una antelación mínima de 3 meses.

b) Forma de pago.

La Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social abonará mensualmente a la Entidad gestora previa presentación de la correspondiente factura, el coste del servicio realizado, de acuerdo a las especificaciones indicadas en este Convenio.

Esta forma de pago podrá ser objeto de variación sin perjuicio del mantenimiento del equilibrio financiero.

Una vez abonadas las cantidades estipuladas, la Entidad Colaboradora no podrá reclamar en concepto de mantenimiento ninguna otra cantidad.



HAMAHIRUGARRENA.- AZKENTZEKO ARRAZIOIAK.

HITZARMENA

1. Hitzarmen honetan ezarritako azkentze arrazoiez gainera hitzarmena alde aurretik azkenduko da ondoko kasuetan ere:

- a) Hitzarmenaren indarraldia haren luzapena erabaki barik igarotzea.
- b) Sinatzaile guztiek aho batez erabakitzea.
- c) Sinatzaileetakoren batek bere gain hartzen dituen eginbeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

Kasu honetan, alderdietako edozeinek agindeia jakinarazi ahal izango dio sinatutakoa betetzen ez duen alderdiari, epe jakin batean betegabetzat jotzen diren eginbeharrak eta konpromisoak bete ditzan.

Agindei hau hitzarmena burutzeko jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoaren arduradunari eta hitzarmena sinatu duten gainerako alderdiei.

Baldin eta agindeian adierazten den epea igaro eta ez-betetzeak irauten badu, agindeia igortzen duen alderdiak hitzarmena suntsiarazteko kariak gertatzen direla jakinaraziko die alderdi sinatzaileei, eta hitzarmena azkendu egin dela ulertuko da.

Hitzarmena arrazoi hori dela eta suntsiarazteak sortutako kalteen ordaina eman beharra ekar dezake. Edozelan ere, alderdi biek adostasunez adostuko dituzte suntsiarazpen honek erabiltzaileei ahalik eta kalterik txikiena sor diezaien egin beharreko jarduketak.

- d) Hitzarmenaren deuseztasuna adierazten duen epai-erabakiaren zioz.
- e) Hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusita dagoen eta arestion aipatutakoen bestelakoa den beste edozein

DECIMOTERCERA.- RESOLUCIÓN.

CAUSAS DE

1. Además de las causas de resolución previstas en las cláusulas del presente convenio, serán causas de rescisión anticipada las siguientes:

- a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) El acuerdo unánime de todas las partes firmantes.
- c) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguna de las partes firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un determinado plazo con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos.

Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si trascurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio.

La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados. En todo caso, ambas partes, por mutuo acuerdo acordarán las actuaciones a realizar para garantizar que esta resolución implique el menor perjuicio posible a las personas usuarias.

- d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.
- e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores prevista en el convenio o en otras leyes.



kariren zioz.

2. Azkentzearen ondorioak

Sektore publikoaren araubide juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52 artikulua ezartzen duen bezala, hitzarmena betetzearen eta suntsiaraztearen ondorioz, likidazioa egingo da, helburua delarik alderdi bakoitzaren obligazioak eta konpromisoak zehaztea.

Alderdi sinatzaileek beren gain hartzen dituzten ekarpenak ezingo dira izan hitzarmena gauzatzearen ondoriozko gastuak baino handiagoak (40/2015 Legearen 48.6 artikulua). Interpretatu behar da aldeek konprometitutako ekarpenak hitzartutako proiektuaren finantzaketa-beharrak estaltzera bideratuta daudela, eta, beraz, balizko finantzaketa-soberakina, betiere, hitzartutako proiektuari egotz dakizkiokeen beste diru-sarrera edo laguntza batzuekin batera kalkulatu beharko da.

- Likidaziotik ondorioztatzen bada finantzaketaren hartzaileak gauzatutako jarduketaren zenbatekoa txikiagoa dela hitzarmenaren gainerako alderdietatik gauzate hori finantzatzeko jaso dituen funtsak baino, beste laguntza edo diru-sarrera batzuekin batera, gainerako alderdiei itzuli beharko die soberakin proportzionala, hilabeteko epean, likidazioa onartzen denetik zenbatzen hasita. Hilabeteko epea igaro eta itzulketarik egin ez bada, itzulketari aplikatu beharreko berandutze-interesa ordaindu beharko zaie alderdi horiei, hilabeteko epean, une horretatik zenbatzen hasita. Nolanahi ere, berandutze-interes hori izango da sektore publikoaren gastu publikoa eta jarduera ekonomiko-finantzarioa arautzen dituzten xedapen orokorretatik ondorioztatzen dena.

- Aldiz, gauzatutako jarduketaren zenbatekoa hitzartutako proiektuari egotz dakizkiokeen diru-sarrerak baino handiagoa bada, hitzarmenaren gainerako alderdiek, hitzarmenaren likidazioa onartzen denetik hilabeteko epean, bakoitzari dagokion aldea aurkeztu beharko dute,

2. Efectos de la resolución

El cumplimiento y la resolución del convenio darán lugar a la liquidación con el objeto de determinar las obligaciones y los compromisos de cada una de las partes, de acuerdo con lo que establece el artículo 52 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de régimen jurídico del sector público.

Las aportaciones que se comprometen a realizar las partes firmantes no podrán ser superiores a los gastos derivados de la ejecución del convenio (art. 48.6 de la Ley 40/2015). Debe interpretarse que las aportaciones comprometidas por las partes van destinadas a cubrir las necesidades de financiación del proyecto convenido, por lo que el hipotético exceso de financiación deberá ser calculado siempre en concurrencia con otros ingresos o ayudas imputables al proyecto convenido.

- Si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por la receptora de financiación fuera inferior a los fondos que la misma hubiera recibido del resto de partes del convenio para financiar dicha ejecución, en concurrencia con otras o ayudas e ingresos, aquélla deberá reintegrar al resto de partes el exceso que proporcionalmente les corresponda en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación. Transcurrido el plazo de un mes, sin que se haya producido el reintegro, se deberá abonar a dichas partes, también en el plazo de un mes a contar desde ese momento el interés de demora aplicable al citado reintegro, que será en todo caso, el que resulte de las Disposiciones de carácter general reguladoras del gasto público y de la actividad económico-financiera del sector público.

- Si por el contrario, el importe de las actuaciones ejecutadas fuese superior a los ingresos imputables al proyecto convenido, el resto de las partes del convenio, en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación del convenio, deberán aportar la diferencia que corresponda a



hitzarmenaren arabera bakoitzak emateko konpromisoa hartu duen zenbatekoaren gehieneko mugarekin.

Hitzartutako proiektua zentro bakoitzean hitzartutako prestazioen batura da; beraz, hitzartutako zentro guztien justifikazio-kontuak egiaztatu ondoren, gerta daitezkeen finantzaketa-defizitak egiaztapen horren ondoriozko soberakin/superabitekin konpentsatuko dira, eta, beraz, hitzarmena likidatzeko, kontuan hartuko da konpentsazio horien ondorengo emaitza.

3. Gizarte Zerbitzuei buruzko Eusko Legebiltzarraren abenduaren 5eko 12/2008 Legeko 59.1 artikuluan ezarri denaren arabera, ekimen pribatuko erakundeek, Gizarte Zerbitzuen Erregistroan inskribatuta egoteaz gainera, baimen administratiboa behar dute gizarte zerbitzuak egiteko eta hornitzeko, eta gainera euren izaeraren eta motaren araberako betekizun materialak, funtzionalak eta pertsonalekoak bete behar dituzte.

2. idatz-zatian ezarri da erakunde pribatuek, behar bezala inskribatuta eta baimenduta egoteaz gainera, homologazioa behar dutela Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako gizarte zerbitzuetan aritzeko.

Azkenik, 59.3 artikuluan ezarri da homologatzea alde zuzeneko ezinbesteko betekizuna dela herri administrazioek erakunde pribatuak kontratatu ahal izateko gizarte zerbitzuak egiteko, bai eta horretarako itunak egiteko ere. Nolanahi ere, homologazioa lortzeak ez dakar berekin ituna ez kontratua eskatzeko eskubidea, ezta lankidetzaren hitzarmena ere.

Egun oraindik homologazio arautegirik ez dagoenez, hitzarmen hau zuzenbideari lotzen zaiola ulertuko da eta, beraz, beronen xede diren zentroa eta zerbitzua organo eskudunak homologaziorako gutxienezko eta baterako baldintzez noizbait ematen dituen arauetara ez

cada una con el límite máximo de la cantidad que cada una se hubiera comprometido a aportar en virtud del convenio.

Se entiende por proyecto convenido el sumatorio de las prestaciones convenidas en cada centro por lo que, tras la comprobación de las cuentas justificativas de todos los centros convenidos, los posibles déficits de financiación se compensarán con los posibles excesos/superávits resultantes de dicha comprobación por lo que se tendrá en cuenta para la liquidación del convenio el resultado tras dichas compensaciones.

3. A tenor de lo dispuesto en el art. 59.1 de la Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, las entidades de iniciativa privada requerirán, además de su inscripción en el Registro de Servicios Sociales, la correspondiente autorización administrativa para poder intervenir en la provisión y prestación de servicios sociales, previo cumplimiento de los requisitos materiales, funcionales y de personal que les correspondan en función de su naturaleza y tipología.

Asimismo, en su apartado 2 establece que las entidades privadas, debidamente inscritas y autorizadas, requerirán la previa homologación para intervenir en la prestación de servicios sociales integrados en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Por último, el artículo 59.3 dispone que la previa homologación constituirá un requisito preceptivo para que una entidad privada pueda concertar, contratar o, en su caso, convenir la provisión de servicios sociales con una Administración Pública. En todo caso, la obtención de la homologación no otorga el derecho a exigir ni la concertación, ni la contratación ni, en su caso, el convenio de colaboración.

No existiendo a fecha actual la citada normativa de homologación, se entiende ajustado a derecho el presente convenio, siendo causa de resolución del mismo, la no adaptación del Centro y servicio objeto del presente convenio a la futura normativa que emane del Órgano Competente,



moldatzea hitzarmena suntsiarazteko kausa izango da.

4. Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 67. artikuluko 3. zenbakiak ezarritakoari men eginez, hitzarmenaren indarraldia amaitu ondoren, Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak ziurtatu beharko du hitzartutako zerbitzuen eta prestazioen erabiltzaileen eskubideek kalterik jasango ez dutela hitzarmenaren amaieraren ondorioz.

HAMALAU GARRENA.- HITZARMENAREN ALDAKETA.

Alderdi sinatzaileek edozein unetan aldatu ahal izango dute hitzarmen honetan ezarritakoa, alderdien artean adostuta.

HAMALAU BOST GARRENA.- JURISDIKZIO ESKUDUNA.

1. Hitzarmena garatu eta betearaztean alderdien artean sortzen diren auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean edo, hala badagokio, araudi zibilean xedatutakoaren arabera.

2. Nolanahi ere, alderdiek konpromisoa hartzen dute hamazazpigarren klausulan aurreikusitako hitzarmen hau ebaluatzeko eta jarraitzeko Batzorde Mistoaren aurrean izan dezaketen edozein ezberdintasun fedeez planteatzeko, ekintza judizialak gauzatu aurretik.

Nolanahi ere, legez bidezkotzat jotzen diren errekurtsu guztiak balia daitezke.

relativa a las condiciones mínimas básicas y comunes aplicables a la homologación.

4. De conformidad con lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 67 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, una vez finalizada la vigencia del convenio, por la causa que fuere, el Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia deberá garantizar que los derechos de las personas usuarias de las prestaciones y servicios convenidos no se vean perjudicados por la finalización del convenio.

DECIMOCUARTA.- MODIFICACIÓN DEL CONVENIO.

Las partes firmantes podrán modificar los términos del presente convenio en cualquier momento, de mutuo acuerdo.

DECIMOQUINTA.- JURISDICCIÓN COMPETENTE.

1. Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del convenio, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa, o por la normativa civil, en su caso.

2. En todo caso, las partes se comprometen de buena fe a plantear cualquier diferencia que pudieran tener ante la Comisión Mixta de Evaluación y Seguimiento del presente Convenio prevista en la cláusula decimoséptima, antes de ejercer acciones judiciales.

Sin perjuicio de lo que antecede, podrá ejercitarse cualquier otro recurso que se estime ante la Ley.



**HAMASEIGARRENA.-
EBALUATZEKO ETA
BATZORDE MISTOA.**

Batzorde misto bat sortu da, osaera paritarioko, lankidetzeta-hitzarmen honen garapenean koordinazio egokiaz eta haren exekuzioa kontrolatzeaz arduratuko dena.

Erabakiak alderdien arteko adostasunez hartuko dira. Berdinketa gertatuz gero, lehendakariak bere botoaz ebatziko ditu berdinketak, erabakiak hartzeko.

Batzordea lau pertsonak osatuko dute, alderdiek bina pertsona izendatuta. Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako pertsona bat izango da batzordeburua.

Batzordea urtean behin, gutxienez, batzartu daiteke. Hauek izango dira batzordearen eginkizun nagusiak:

- a) Alderdien konpromisoak direla-eta sortzen diren interpretazio-zalantzak argitzea.
- b) Hitzarmena interpretatzea eta hura betetzen dela zaintzea, eta ez-betetze posibleak mailakatzeko irizpideak ezartzea.
- c) Bizkaiko Foru Aldundiak proposatuta, hitzarmen honen hemeretzigarren klausulan adierazitako justifikazio-agiri ekonomikoak gainbegiratzea eta berrestea, hala dagokionean.
- d) Hitzarmenaren funtzionamenduaren jarraipen eta ebaluazioa egitea, eta egokitzat jotzen diren aldaketa-proposamenak egitea.
- e) Hitzarmenaren indarraldia amaitzean adostutako jarduerak egiaztatzeako akta gainbegiratzea eta, hala badagokio,

**HITZARMENA
JARRAITZEKO**

**DECIMOSEXTA.- COMISIÓN MIXTA DE
EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO DE LOS
CONVENIOS.**

Se crea una Comisión Mixta, de composición paritaria, que será la responsable de procurar la adecuada coordinación en el desarrollo de este convenio de colaboración y de controlar su ejecución.

Las decisiones de la Comisión se tomarán por consenso entre las partes. En caso de empate la presidencia dirimirá con su voto los empates, afectos de adoptar acuerdos.

Esta comisión estará constituida por cuatro personas, dos nombradas por cada una de las partes. La presidencia de la comisión corresponderá a una de las personas nombradas por la Diputación foral de Bizkaia.

La Comisión podrá reunirse, al menos, una vez al año y sus funciones generales serán:

- a) Resolver las diferencias de interpretación que pudieran surgir respecto de los compromisos de cada una de las partes.
- b) Interpretar y vigilar el cumplimiento del convenio, así como establecer los criterios para determinar la graduación de los posibles incumplimientos.
- c) Supervisar y ratificar, en su caso, y a propuesta de la Diputación foral de Bizkaia la documentación económica justificativa señalada en la cláusula decimoprimeras del presente convenio.
- d) Realizar el seguimiento y evaluación de su funcionamiento y formular las propuestas de modificación que consideren oportunas.
- e) Supervisar y ratificar, en su caso, el acta de comprobación de las actuaciones acordadas a la finalización de la vigencia



berrestea. Justifikazio-agiriak egiaztatzeko lana Bizkaiko Foru Aldundiari dagokio.

del convenio. La labor de comprobación de la documentación justificativa corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia.

f) Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legean ezarritakoa aplikatzean egokitu dakioken beste edozein eginkizun.

f) Cualquier otra que le pudiera corresponder en aplicación de lo previsto en la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público.

Batzordea alderdietako edozeinek proposatuta bilduko da, eta bere funtzionamendua, hitzarmen honetan ezarrita ez dagoen guztian, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen araberakoa izango da.

La Comisión se reunirá a propuesta de cualquiera de las partes y su funcionamiento, en lo no previsto en el presente Convenio, se regirá por la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público.

HAMAZAZPIGARRENA.- DATUEN BABESA.

DECIMOSÉPTIMA. - PROTECCIÓN DE DATOS.

Europako Parlamentuaren eta Europako Batzordearen 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudiaren (EB) 28. artikulua, datu pertsonalen tratamendua eta datu horien zirkulazio askea dela eta, pertsona fisikoen babesari buruzkoak (aurrerantzean, **DBAO**) eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren 33. artikulua, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoak (aurrerantzean, **DPBEDBLO**) diotenarekin bat etorri.

De conformidad con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, **RGPD**) y el artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante **LOPDGDD**).

Datu pertsonalen tratamendua dakarren honako Hitzarmen honen indarra daukan datatik aurrera:

Desde la fecha de efectos del presente Convenio, que implica el tratamiento de datos personales:

- Hitzarmen sinatzen edo egiten deneko entitatea datuen tratamenduaren eragilea izango da eta datu pertsonaletan sartu ahalko da edo kudeatu ahalko ditu.
- la entidad con la que se realiza el presente convenio tendrá la consideración de persona encargada del tratamiento, pudiendo acceder y/o tratar datos personales.
- Negozio juridiko zehatzaren sustatzailea den zerbitzua atxikitzen zaion BFaren Zuzendaritza Nagusiaren partez (aurrerantzean, Zuzendaritza eskumenduna), eta pertsona hori datuen tratamenduaren arduraduna izango da.
- la Dirección General de la DFB a la que esté adscrito el servicio promotor del negocio jurídico concreto (en adelante Dirección competente), será la persona responsable del tratamiento de datos.

Araudiak ezarritakoari jarraiki, datu horietan sartzea ez da datuen komunikaziotzat joko;

En base a lo dispuesto en la normativa, el acceso a esos datos no se considerará



hortaz, Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa tratamenduaren eragilea izango da eta Zuzendaritza eskumendunak emandako manuei men egin beharko die, ondoko neurriak betetzeari kalterik egin barik:

Datu pertsonalen tratamendua:

Zuzendaritza eskumendunak datuen **tratamenduaren arduraduna/erantzunkidea** izateari dagozkion pertsonaren ardurak eta zereginak dauzka eta hitzarmena sinatzen edo egiten deneko erakundeak datuen tratamenduaren pertsona eragileari dagozkion ardurak eta zereginak dauzka.

Datuen tratamenduaren arduradunak ondoko eginkizunak bete behar ditu:

- a) “Datu pertsonalen tratamendua” deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak baimentzea.
- b) Datuen babesari buruzko araudia betetzen dela aurretiaz zaindu, tratamenduak dirauen artean kontrolatu eta tratamenduaren ostean ikuskatzea.
- c) Araudiarri jarraiki, datuak tratatzeko eragiketa egokietan, datu pertsonalak babesteko ikuskapenak, ikuskaritzak eta eragin-ebaluazioak egitea.
- d) Aurretiazko kontsulta egokiak egitea.

“Datu pertsonalen tratamendua” izeneko eranskina berariazko jarraibideen agiria da eta, bertan, babestu beharreko datuak jasotzen dira, bai eta egin beharreko datuen tratamendua eta horren helburua ere. Gainera, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko erakundeak hartu beharreko neurriak ere ageri dira. Pertsona horrek “Datu pertsonalen tratamendua” izeneko eranskinean jasotzen ez den helbururen batekin erabiliko balitu datuak, hitzarmen ezarritakoak

comunicación de datos, y la persona jurídica con la que se realiza el convenio será encargada de tratamiento y deberá atenerse a las instrucciones emanadas de la Dirección competente, sin perjuicio del cumplimiento de las siguientes medidas:

Tratamiento de datos personales:

La Dirección competente tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona **responsable/corresponsable del tratamiento** y la entidad firmante tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona encargada del tratamiento.

Corresponde a la persona **responsable del tratamiento**:

- a) Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales que se especifiquen en el anexo “Tratamiento de datos personales”.
- b) Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.
- c) Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en la protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.
- d) Realizar las consultas previas que correspondan.

El Anexo “Tratamiento de datos personales” es el escrito de instrucciones ad hoc que especifica y detalla los datos personales a proteger, así como el tratamiento de datos a realizar y su finalidad y, además, las medidas a implementar por la entidad firmante del Convenio. Si dicha persona destinase los datos a otra finalidad diferente y no recogida en el Anexo “Tratamiento de datos personales”, los comunicara o los utilizara incumpliendo las



eta indarrean dagoen legeriak xedatutakoak urratuta komunikatu edo erabiliko lituzke datuak eta, horregatik, datuen tratamenduaren arduraduntzat hartuko da eta egindako arau-hausteen ziozko erantzukizuna hartu beharko du.

Hitzarmena gauzatutakoan, betearazten den bitartean "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean ezarritakoa aldatu edo egokitu beharko balitz, hitzarmena sinatzen deneko erakundeak adierazi beharko du zer aldatu edo egokitu behar den. Zuzendaritza eskumendunak eskatutakoarekin egonez gero, "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskin eguneratua emango du, tratamenduaren nondik norakoak zehazki jasota.

Datuen tratamenduaren pertsona eragileak bete beharrekoak:

DBAOren 28. artikulua dioenari jarraiki, erakundeak behean ageri diren betebeharrak beteko dituela bermatu behar du. Betebehar horiek "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jasotakoa osatzen dute:

a) Datu pertsonalak hitzarmena betearazteari dagozkion jarraibide dokumentatuei eta, hala badagokio, Zuzendaritza eskumendunak unean-unean ematen dizkion aginduei jarraiki tratatzea. Aginduren bat datu pertsonalak babesteko araudiarekin bat ez datorrela uste badu, entitateak, 10 eguneko epean, horren berri jakinarazi beharko dio Zuzendaritza eskumendunari.

b) Datu pertsonalak ez erabiltzea edo aplikatzea hitzarmen betearazpenak ez daukan helbururen batekin.

c) Datu pertsonalak tratatzea DBAOren 32. artikulua ezarritako segurtasun-irizpideen eta bertako edukiaren arabera, eta behar diren

estipulaciones del convenio y la normativa vigente, será considerada también como persona Responsable del Tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido.

Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el Anexo "Tratamiento de datos personales", la entidad con la que se realiza el convenio señalará los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que la Dirección competente estuviese de acuerdo con lo solicitado emitiría un Anexo "Tratamiento de datos personales" actualizado, de modo que el mismo siempre recoja fielmente el detalle del tratamiento.

Estipulaciones como persona Encargada de Tratamiento:

De acuerdo con el artículo 28 del RGPD, la entidad se obliga a y garantiza el cumplimiento de las siguientes obligaciones, que se completan con lo detallado en el Anexo "Tratamiento de datos personales":

a) Tratar los datos personales conforme a las instrucciones documentadas aplicables a la ejecución del convenio y aquellas que, en su caso, reciba de la *Dirección competente* por escrito en cada momento. La entidad informará en el plazo de 10 días hábiles a la *Dirección competente* cuando considere que una instrucción pueda ser contraria a la normativa de protección de datos personales.

b) No utilizar ni aplicar los datos personales con una finalidad distinta a la ejecución del objeto del convenio.

c) Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como



neurru tekniko eta segurtasun- zien antolaketa- neurri guztiak hartzea eskuratzeko modua duen datu pertsonal guztien konfidentziasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko. Zehatzago esandako, neurri horiek guztiek bat etorri behar dute informazio-sistemen kategorizazio eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoaren esparruko Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko maiatzaren 3ko 311/2022 Errege Dekretuak xedatzen dituen jarraiki.

observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 311/2022, de 3 de mayo, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

d) Hitzarmena gauzatzeko, eskuratutako datu pertsonalen inguruko konfidentziasuna zeharo ziurtatzea, bai eta tratamenduen ondorioz eskuratu diren datuena, datuak eskuratzeko euskarria zeinahi delarik ere.

d) Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales a los que tenga acceso para la ejecución del convenio, así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

Betebehar hori lotzen zaio, hitzarmena sinatzen deneko erakundearen kontura, tratamenduen edozein alditan parte hartzen duen pertsona orori eta, horrenbestez, pertsona fisiko edo juridiko horrek prestakuntza eskaini behar die bere menpeko pertsonen sekretua gorde beharreko betebeharrari buruz. Halaber, jakinarazi behar die konfidentziasuna gorde behar dutela jarduera amaitutakoan edo jarduera horretatik banandutakoan ere.

Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de entidad con la que se realice el convenio, siendo asimismo deber de esta última instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

e) Datu pertsonalak tratatzeko pertsona baimenduen zerrenda kudeatzea eta pertsona horiek guztiek, berariaz eta idatziz, konfidentziasuna gordetzeko eta segurtasun-neurri egokiak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea. Ildo horretan, segurtasun neurrien berri behar bezala jakinarazi behar zaie. Aipatutako dokumentazio guztia Zuzendaritza eskumendunaren esku izan beharko dute une oro.

e) Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente. Y mantener a disposición de la Dirección competente dicha documentación acreditativa.

f) Datu pertsonalen arloan, datuok tratatzeko baimena duten pertsonen beharrezko prestakuntza ematea.

f) Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.



g) Kasuan-kasuan, datuen tratamenduaren arduradunaren berariazko baimena eduki ezean, datu pertsonalak hirugarrenei ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea, ezta datuak gordetzeko ere.

g) Salvo que cuente en cada caso con la autorización expresa de la persona Responsable del Tratamiento, no comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación.

Datu pertsonalak komunikatzeko erregela orokorra, zuzenbide pribatuko subjektuek eskatzen dituztenean: Beharrezkoa da ukitutako pertsonen adostasuna (eurak baitira eskubide pertsonalen titularrak) edo tartean interes legitimoa egotea.

Regla general para comunicar datos personales solicitados por sujetos de derecho privado: Es necesario consentimiento de las personas afectadas (titulares de los derechos personales) o que concurra interés legítimo.

h) Hala bidezkoa bada, Datuak Babesteko ordezkaria izendatzea, DBAoren arabera beharrezkoa den guztietan, eta horren berri Zuzendaritza eskumendunari jakinaraztea, bai eta izendapena borondatezkoa denean ere.

h) Nombrar, en su caso, Persona Delegada de Protección de Datos, cuando sea necesario según el RGPD, y comunicarlo a la *Dirección competente*, también cuando la designación sea voluntaria.

Hala denean, hitzarmena sinatzen deneko pertsona fisiko edo juridikoak izendatutako pertsona fisiko(ar)en nortasuna eta harremanetarako datuak eskuetarako beharko dizkio, bai eta, datu pertsonalak babesteari dagokionez, lehenengoaren ordezkari(ar)enak ere (tratamenduaren eragilea duen pertsonaren ordezkari(en)ak), datu pertsonalen tratamenduari lotutako araudia betetzeko arduradun pertson(ar)enak, alegia, legezko eta formazko alderdietan eta segurtasun-eginkizunetan.

En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por entidad firmante como sus personas representante(s) a efectos de protección de los datos personales (personas representantes de la persona Encargada de Tratamiento), persona (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

i) Hitzarmena gauzatutakoan, datuen tratamenduaren arduradunak, dagokion eran eta "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean esaten denari jarraiki, honakoak **itzultzeko edo deusezteko** konpromisoa hartzen du:

i) Una vez finalizado el convenio, se compromete, según corresponda y se instruya en el Anexo "Tratamiento de datos personales" a **devolver o destruir**:

- Tratamenduan eskuratutako datu pertsonalak.
- Hitzarmena sinatu erakundeak, tratamendua

- Datos personales a los que haya tenido acceso.
- Datos personales generados por la entidad firmante del Convenio por causa del



dela eta, sortutako datu pertsonalak.

- Datu horiek gordetzen direneko euskarriak eta dokumentuak, kopia bat ere gorde barik.

Ezpada, legez edo Batasunaren zuzenbide-manuren batez gordetzea eskatzen ez bada. Halakoetan, datuak ez dira suntsituko.

Hala eta guztiz ere, datuen tratamenduaren eragileak datuak gorde ahaliko dituen tratamenduaren arduradunarekiko harremanen ziozko erantzukizunak sor daitezkeen aldiak. Azken kasuan, datuak blokeatuta gordeko dira eta behar beste gutxieneko denboraz. Gero, epea amaitu bezain pronto, datuak modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira.

j) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak gauzatzeari.

k) DBAOren 33. artikulua xedatutakoari jarraiki, hala jakinez gero, bere ardurapeko datu pertsonalek pairatutako zeinahi segurtasun-urraketa Zuzendaritza eskumendunari berehala jakinaraztea, gehienez ere 72 orduren buruan, eta horrekin batera, gorabehera edo tratamenduaren sisteman gertaturiko akatsak dokumentatzeko eta komunikatzeko eta, bide batez, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jar dezakeen informazio esanguratsu oro kudeatzeko. Halaber, dena delako negozio juridikoa gauzatzeari eskuratu diren datuak eta informazioa hirugarrenei komunikatu zaizkielako, konfidentzialtasuna urra dezakeen gertaera guztien berri eman behar dio. Horren inguruko informazio zehatza komunikatuko du arretaz; ildo horretan, konfidentzialtasuna zer interesdunek galdu zuen ere azalduko du.

tratamiento.

- Soportes y documentos en que cualquiera de estos datos conste, sin conservar copia alguna.

Salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, en cuyo caso no procederá la destrucción.

La persona Encargada del Tratamiento podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con la persona Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

j) Llevar a cabo las actividades de tratamiento que se especifiquen en el anexo "Tratamiento de datos personales".

k) De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicar a la *Dirección competente*, de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales a su cargo de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que haya tenido o pueda tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.



l) Pertsona fisiko batek datuak babesteari buruzko eskubideren bat (datuetan sartzea, datuak zuzentzea, ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea, banako erabaki automatizatuen menpean ez dagoenean, edo indarrean dagoen legeriak aitortutako besteren bat) hitzarmena sinatu deneko erakundearen aurrean, azkenak gertaera horren berri eman berko dio Zuzendaritza eskumendunari ahalik eta lasterren. Jakinarazpena berehalakoan egin behar da eta, inola ere, datuak babesteko eskubideren bat erabili den egunaren hurrengo laneguna baino beranduago, eta hala badagokio, arduradunaren esku dagoen eskaera ebazteko dokumentazioa edo informazio esanguratsua ere bidaliko da, eskubidea erabiltzen duenaren identifikazio sinesgarri eta guzti. Zuzendaritza eskumendunari lagunduko dio ahal den guztietan, zuzendaritzak eskubideak erabiltzeko eskaera bete eta erazko erantzuna emateko.

m) Zuzendaritza eskumendunarekin lankidetzan aritzea segurtasun-neurrien, komunikazio-zereginen eta (lortutako nahiz saiaturako) segurtasun-arrakalen inguruko betebeharren alorrean, agintari eskumendunei edo interesdunei jakinarazteko helburuz, eta eragin-ebaluazioak egiten laguntzea.

Zuzendaritzari laguntzea kontroleko agintaritzari aurretiazko (DBEBri) kontsultak egiten laguntzea, hala dagokionean.

Era berean Zuzendaritza eskumendunaren eskariz, horren esku jarriko du beharrezko dokumentazio guztia lotutako eginkizunak bete direla egiaztatzeko eta, bestetik, laguntza emango du Zuzendaritza eskumendunak egindako ikuskaritza eta ikuskapenetan.

n) DBAOren 30.2 artikulua dioenari jarraiki, idatziz edota formatu elektronikoren batean,

l) Cuando una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable), ante la entidad firmante del Convenio, ésta debe comunicarlo a la Dirección competente con la mayor prontitud. La comunicación debe hacerse de forma inmediata y en ningún caso más allá del día laborable siguiente al de la recepción del ejercicio de derecho, juntamente, en su caso, con la documentación y otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud que obre en su poder, e incluyendo la identificación fehaciente de quien ejerce el derecho. Asistirá a la Dirección competente, siempre que sea posible, para que ésta pueda cumplir y dar respuesta a los ejercicios de derechos.

m) Colaborar con la Dirección competente en el cumplimiento de sus obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y colaborar en la realización de evaluaciones de impacto.

Dar apoyo a la dirección en la realización de las consultas previas a la autoridad de control (AVPD, en su caso), cuando proceda.

Asimismo, pondrá a disposición de la Dirección competente, a requerimiento de esta, toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de las obligaciones correspondientes y colaborará en la realización de auditoras e inspecciones llevadas a cabo, en su caso, por la Dirección competente.

n) Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del



Zuzendaritza eskumendunaren partez egindako datuen tratamenduko jardueren kategoria guztien erregistroa kudeatzea (datuen tratamenduaren arduraduna). Erregistro horretan, gutxienez, artikulua jasotzen dituen inguruabar guztiak jaso beharko dira. Ildo horretan, erregistroak ondoko informazioa jasoko du:

- Hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak edo, hala badagokio, datuen tratamenduz eragiten duten beste pertsona batzuen eta Zuzendaritza eskumendunaren (datuen tratamenduaren arduraduna) datuak.
- Egindako tratamenduaren kategoriak.
- Segurtasun-arloko neurri tekniko eta antolaketa-neurrien azalpena, eta horien aplikazioa bidezkoa bada, alderdi hauen inguruak:
 - Datu pertsonalen pseudonimizatzea eta zifratzea.
 - Tratamenduan erabilitako sistemen eta zerbitzuen konfidentziasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna.
 - Gorabehera fisiko edo teknikorik gertatuz gero, datuen eskuragarritasuna eta datuetan sartzeko moduan berehala leheneratzeko gaitasuna.
 - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoaren eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna aldizka egiaztatze, ebaluatzeko eta balioztatze prozedura.

RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta de la *Dirección competente* (persona Responsable del tratamiento), que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

- Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio o, en su caso, de otras personas encargadas de tratamiento y de la *Dirección competente* (persona responsable del tratamiento).
- Categorías de tratamientos efectuados.
- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
 - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
 - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
 - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
 - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

ñ) Datu pertsonalen babesaren inguruko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharra betetzen direlako ebidenciak izatea. (Adibidea: Ikuskaritzen betetze-mailaren edo emaitzen gaineko ziurtagiriak. Halako ziurtagiriak

ñ) Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa. (Ejemplo: certificados previos sobre el grado de cumplimiento o resultados de



Zuzendaritza eskumendunari helarazi beharko dizkio azkenak hala eskatuz gero. Era berean, hitzarmenak irauten duen artean, Zuzendaritza eskumendunaren esku jarriko ditu unean-unean eskuragarri dauden informazioa, ziurtagiriak eta ikuskaritzen emaitzak.

o) Informazio-eskubidea: datuak biltzen dituen, tratamenduaren eragilea daukan pertsonak egingo dituen datuen erabilerei buruzko informazioa eman beharko du. Informazio hori zelan eta zein formatutan emango den, datuen tratamenduaren arduradunarekin adostu beharko du datuen bilketari ekin baino lehen.

Honako klausula honek, bertan ezarrita dauden betebeharrak eta “Datu pertsonalen tratamenduari buruzko eranskinak” datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa osatzen dute. Egintza horrek Zuzendaritza eskumenduna eta DBAOren 28.3 artikulua jasotzen duen hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko edo juridikoa lotzen ditu. Agiri honetan jasotako betebeharrak eta prestazioak ez dira sarituko hitzarmen honetan ezarri ez den modu batean edo modu osagarri batean; hitzarmen honen besteko iraupena izango dute eta, hala badagokio, iraupen berdineko aldietan luzatuko dira. Hala eta guztiz ere, hitzarmen hau amaitzen denean ere, sekretua gordetzeko betebeharrak iraungo du, inolako denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatu duten pertsona guztientzat iraun ere.

Hitzarmen honen xede den helburua betetzeko, ez da beharrezkoa hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisikoak edo juridikoak Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko beste datu pertsonaletan sartzea eta, beraz, ez dauka inolako baimenik “Datu pertsonalen tratamendua” izeneko eranskinean jaso ez diren beste datu batzuetan sartzeko edo datuon tratamendua egiteko. Hitzarmena gauzatzen ari den artean, Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko eta “Datu pertsonalen tratamendua” izeneko eranskinean jaso ez diren datu batzuetan sartzea dakarren behin-behineko edo halabezarrezko gorabeherarik gertatuko balitz,

auditorías), que habrá de poner a disposición de la *Dirección competente* a requerimiento de esta. Asimismo, durante la vigencia del convenio, pondrá a disposición de la *Dirección competente* toda información, certificaciones y auditorías realizadas en cada momento.

o) Derecho de información: la persona Encargada del tratamiento, en el momento de la recogida de los datos, debe facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar. La redacción y el formato en que se facilitará la información se debe consensuar con la persona Responsable antes del inicio de la recogida de los datos.

La presente cláusula y las obligaciones en ella establecidas, así como el “Anexo relativo al Tratamiento de datos personales” constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales y que vincula a la *Dirección competente* y la entidad con la que se realice el convenio, a la que hace referencia el artículo 28.3 RGPD. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuíbles de forma distinta u adicional a lo previsto en este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio, prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio, el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

Para el cumplimiento del objeto de este convenio no se requiere que la entidad con la que se realice el convenio acceda a ningún otro Dato Personal responsabilidad de la *Dirección competente*, y, por tanto, no está autorizada en caso alguno al acceso o tratamiento de otro dato, que no sean los especificados en el Anexo “Tratamiento de datos personales”. Si se produjera una incidencia durante la ejecución del convenio que conllevara un acceso accidental o incidental a datos personales responsabilidad de la *Dirección competente* no contemplados en el Anexo “Tratamiento de datos personales”, la entidad con la que se



Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoak edo juridikoak *Zuzendaritza eskumendunari* jakinarazi behar dio, hain zuzen ere, Datuak Babesteko ordezkaritari, al bait lasterren eta, beranduenez, 72 orduren buruan.

Tratamenduaren azpi-kontratazioa

Hitzarmena ezarritakoa aintzat hartuta, gauzatu beharreko jardura hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa edo juridikoa ez den hirugarren baten bitartez egiteko modua dagoenean eta, gainera, gauzape horrek hirugarrenek datuetan sartzeko aukera dakarrenean, *Zuzendaritza eskumendunaren* aurretiazko baimena beharko da kudeaketa bideratu ahal izateko.

Nolanahi ere, baimena emanda, honako baldintza hauek bete beharko dira:

- Prestazioan esku hartzen duten hirugarrenek egiten duten datu pertsonalen tratamenduak indarreko legerari, hitzarmen honetan ezarritakoari eta *Zuzendaritza eskumendunak* emandako aginduei men egin beharko die.

- Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoak edo juridikoak eta tratamenduan esku hartzen duten hirugarrenek datuen tratamenduaren arduradunari lotutako egintza juridikoa egin beharko dute, hitzarmen honetan ezarritako baldintza berdintsuetan (inoiz ez muga gutxiagodunak). Egintza juridiko hori *Zuzendaritza eskumendari* helarazi behar zaio eskatuz gero, egiatan formalizatu dela eta horren edukiak egiaztatzeko.

Hitzarmena sinatzen deneko erakundeak gauzapenean esku hartzen duten eta datuetan sartzeko modua duten beste pertsona batzuek hastearren edo lehengo ordez jardutearen inguruan gertatzen den aldaketa edo hartzen

realice el convenio tiene que ponerlo en conocimiento de la *Dirección competente*, en concreto de su Persona Delegada de Protección de Datos, con la mayor diligencia y a más tardar en el plazo de 72 horas.

Sub-encargos de tratamiento

Cuando el convenio permita que la actividad a realizar sea ejecutada por otras terceras personas distintas a las entidades con las que se realice el convenio y que además esta ejecución produzca el acceso a datos personales mediante estas vías, se necesitará autorización previa de la *Dirección competente*.

La autorización conllevará el cumplimiento de las siguientes condiciones:

- Que el tratamiento de datos personales por parte de las terceras personas intervinientes se ajuste a la legalidad vigente, a lo contemplado en este convenio y a las instrucciones de la *Dirección competente*.

- Que la entidad con la que se realice el convenio y las terceras personas intervinientes formalicen un acto jurídico de encargado de tratamiento de datos en términos no menos restrictivos a los previstos en el presente convenio, el cual será puesto a disposición de la *Dirección competente* a su mera solicitud para verificar su existencia y contenido.

La entidad firmante del presente Convenio informará a la *Dirección competente* en el plazo de 10 días de cualquier cambio previsto en la incorporación o sustitución de otras personas intervinientes en la ejecución y que accedan a





diren erabaki guztien berri jakinarazi beharko dio Zuzendaritza eskumendunari, gehienez ere, 10 eguneko epean. Zuzendaritza eskumendunak komunikazioari erantzun ezean, ezezkotzat jo behar da.

los datos personales. La no respuesta de la Dirección competente a dicha comunicación equivale a su oposición.

C ERANSKINEAN datuen tratamenduaren ezaugarri bereziak deskribatzen dira.

En el ANEXO C se describen las características particulares del tratamiento de los datos.

Adostasunaren adierazgarri eta fede onez hitzartutakoa betetzeko, bi alderdiek ale hau sinatzen dute.

En prueba de conformidad y para cumplir lo pactado de buena fe, se firma por ambas partes el presente ejemplar.



A ERANSKINA // ANEXO A

CONVENIO DE COLABORACIÓN A SUSCRIBIR PARA LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE PROMOCIÓN DE LA AUTONOMÍA PERSONAL

CARÁTULA

1.- NOMBRE DE LA ENTIDAD :

BILBAO FORMARTE KOOP. ELK. TXIKIA

NIF:

F95729042

2.- NOMBRE DEL CENTRO Y LOCALIZACIÓN :

BILBAO FORMARTE

C/ Alda. Recalde, nº23
48009 - Bilbao

3.- REPRESENTANTE DE LA ENTIDAD :

Ana Urgoiti Guisasola

4.- CONSIGNACIÓN PRESUPUESTARIA :

Orgánico 0303, Programa 231107, Económico 23708, Nº de Proyecto 2014/0026. Ejercicio 2026-2027

5.- DÍAS / AÑO APERTURA DEL CENTRO :

2026 11 meses	Todo el año (agosto cerrado)
2027 11 meses	Todo el año (agosto cerrado)

6.- HORARIO MEDIO DIARIO DE ATENCIÓN DEL CENTRO :

Lunes a viernes de 08:00 a 14:00 horas

7.- PRECIO DEL CONVENIO DEL 1 DE ENERO DE 2026 HASTA EL 31 DE DICIEMBRE DE 2027: 194.480,00 € (Exento de Iva)

Importe máximo año 2026:	97.240,00 € 11 meses
Importe máximo año 2027:	97.240,00 € 11 meses

Mensualidades:

AÑO 2025	8.840,00 €	Todo el año (agosto cerrado)
AÑO 2026	8.840,00 €	Todo el año (agosto cerrado)

8.- PLAZO DE EJECUCIÓN :

Desde el 1 de enero de 2026 al 31 de diciembre de 2027

El procedimiento de prórroga se ajustará a lo dispuesto en la cláusula decimosegunda.

9.- COBERTURA DE RIESGO :

Existencia de un seguro de las características previstas en la cláusula décima del convenio



B ERANSKINA// ANEXO B

C.I.F.: F95729042
 ENTIDAD: BILBAO FORMARTE KOOP. ELK. TXIKIA
 CENTRO: BILBAO FORMARTE

Personas Usuarias: 12
 Dias de apertura: 11 meses

ANUAL

GASTOS:

Sueldos y salarios	86.004,00
Cargas sociales	26.970,00
Compras de materias primas y mercaderias	15.000,00
Trabajos realizados por otras entidades	
Compensación gastos colaboradores	
TOTAL COSTES DIRECTOS	127.974,00

Servicios exteriores (sin considerar alquileres, reparaciones)	18.425,00
TOTAL COSTES INDIRECTOS	18.425,00

Tributos	
Arrendamientos y cánones	17.000,00
Reparaciones y conservación	1.200,00
Amortización de inmovilizado	
Gastos financieros	
Otros gastos	
TOTAL OTROS COSTES	18.200,00

TOTAL COSTE DEL CENTRO	164.599,00
-------------------------------	-------------------

Importe de Servicios Generales de la Entidad imputados al Centro	26.013,00
--	-----------

TOTAL COSTE DEL CENTRO + IMPUTACION SERVICIOS GENERALES	190.612,00
--	-------------------

INGRESOS

TOTAL INGRESOS CENTRO ajenos D.F.B.	93.372,00
-------------------------------------	-----------

PRECIO DEL CONVENIO (Coste Centro + Serv. Generales - Otros Ingresos)	97.240,00
---	------------------

Annual

PRECIO DEL CONVENIO ANUAL	97.240,00
----------------------------------	------------------

Mensual

PRECIO DEL CONVENIO MENSUAL (11 meses)	8.840,00
---	-----------------



C ERANSKINA: "DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA"

ANEXO C "TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES"

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA 2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018	
BFaren datuen tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako datuak	Responsable del tratamiento de datos y contacto por parte de la DFB.
Autonomia Pertsonala Sustatzeko Zuzendaritza Nagusia, Ugaskobidea 3 bis, 48014 Bilbo.	Dirección General de Promoción de la Autonomía Personal, Ugaskobidea 3 bis 48014 Bilbao.
Hitzarmena sinatu duen erakundea, datuen tratamenduaren arduraduna dena.	Entidad firmante del convenio responsable del tratamiento de datos.
BILABO FORMARTE	BILBAO FORMARTE
Datuen babeserako ordezkaria	Persona delegada de Protección de Datos
Informazio Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalaren Burua Kale Nagusia, 2, 6.a - 48001 Bilbo	Jefatura de la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos Gran Vía 2, 6º - 48001 Bilbao



Pertsona interesdunaren eskubideak	Derechos de la persona interesada
<p>Interesdunak aukera izango du bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko edo haien tratamenduari mugak jartzeko eta tratamenduaren aurka egiteko. Horretarako, idazki bat aurkeztu beharko du, <u>Informazioaren Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atalari zuzenduta</u>. Leku hauetan aurkez daiteke idazkia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • BFAren egoitza elektronikoa: https://www.ebizkaia.eus • Bizkaiko Foru Aldundiko Erregistro Nagusia (Laguntza, Erregistroa eta Herritarrenganako Laguntza Bideratzeko Bulegoa: Diputazio kalea, 7, 48008, Bilbo) • Bizkaiko Foru Aldundiaren herritarrei laguntzeko eskualde-bulegoak • Bizkaiko Foru Aldundiaren sailtako erregistro nagusiak • 39/2015 Legean adierazitako lekuetan. <p>Interesdunak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.</p>	<p>La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a éste presentando un escrito dirigido a la <u>Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos</u> en:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sede electrónica de la DFB: https://www.ebizkaia.eus • Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7-48008 Bilbao) • Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia • Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia • Lugares previstos en la Ley 39/2015 <p>La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).</p>
Tratamenduaren helburua	Finalidad del tratamiento
Erabiltzaileen identifikazio-datuak kudeatzea.	Gestionar los datos identificativos del colectivo de personas usuarias.
Datuen tratamenduaren jarduerak	Actividades del tratamiento de datos
<p>Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Datuak atzemetzea • Datuak grabatzea 	<p>El tratamiento de los datos personales comprenderá:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Captura de datos • Grabación de datos



<ul style="list-style-type: none"> • Datuak egituratzea • Interesdunekin harremanetan jartzea • Datuak biltegitratzea • Datuak ateratzea (berreskuratzea) • Datuak kontsultatzea • Datuak interkonektatzea (gurutzatzea) • Datuak erkatzea (egiaztatzea) • Datuak suntsitzea • Tratamenduaren datuak arduradunaren informazio-sistemetan kontserbatzea • Datuen aldi baterako kopia egitea • Datuen segurtasun-kopia egitea, datuen berreskuratzea. 	<ul style="list-style-type: none"> • Estructuración de datos • Puesta en contacto con personas interesadas • Almacenamiento de datos • Extracción de datos (recuperación) • Consulta de datos • Interconexión (cruce) de datos • Cotejo (comprobación) de datos • Destrucción de datos • Conservación de datos en sistemas de información de la persona responsable de tratamiento • Copias temporales de datos • Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos
Tratamenduaren legitimazioa	Legitimación del tratamiento
<ol style="list-style-type: none"> 1. 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena. 2. 12/2008 Legea, abenduaren 5ekoa, Eusko Legebiltzarrarena, Gizarte Zerbitzuei buruzkoa. 3. Hitzarmena. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. La Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público. 2. La Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales. 3. Convenio.
Datu pertsonalen kategoriak	Categorías de datos personales
Identifikazio-datuak: <ul style="list-style-type: none"> – NAN/Identifikazio Ofizialeko Agiria – Izen-abizenak – Posta-helbidea – Telefona 	Datos identificativos: <ul style="list-style-type: none"> – DNI/ Documento de Identificación Oficial – Nombre y Apellidos – Dirección postal – Teléfono



<ul style="list-style-type: none"> - Sinadura - Nazionalitatea - Jaioteguna - Jaiolekua - Adina - Egoera zibila - Helbide elektronikoa - Sexua <p>Datuen kategoria bereziak:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Osasun datuak (mendeko pertsonen datuak) 	<ul style="list-style-type: none"> - Firma - Nacionalidad - Fecha Nacimiento - Lugar de nacimiento - Edad - Estado Civil - Correo electrónico - Sexo <p>Categorías especiales de datos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Datos de salud (de las personas dependientes)
Pertsona interesdunen kategorien deskribapena	Descripción de las categorías de personas interesadas
<ul style="list-style-type: none"> - Desgaitasuna duten pertsonak, zentroaren erabiltzaileak. - Horien ordezkariak. - Harremanetarako pertsonak. 	<ul style="list-style-type: none"> - Personas con discapacidad usuarias del centro. - Sus representantes. - Personas de contacto.
Datuen jatorria	Origen de los datos
<p>Tratatutako datu pertsonalak iturri hauetatik datoz:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Interesduna edo haren ordezkaria. • Erakundeak, organismoak edo administrazio publikoak, hala nola Gaikuntza, Osakidetza, udalak, justizia-administrazioa. 	<p>Los datos personales tratados proceden de las siguientes fuentes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La persona interesada o su representante. • Entidades, organismos o administraciones públicas tales como Gaikuntza, Osakidetza, Ayuntamientos, administración de justicia.
Datuen hartzaileak	Personas destinatarias de los datos



Ez da datu pertsonalak lagatzeko aukera aurreikusten.	No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales.
Datuak kontserbatzeko epea	Plazo de conservación de los datos
Hitzarmena irauten duen artean (luzapenak eta legezko betebeharrak betetzeko aldia aintzat hartuta) gordeko dira.	Se conservarán durante el tiempo de vigencia del convenio, incluidas las prórrogas y posterior cumplimiento de obligaciones legales.
Zer egin datuekin tratamendua amaitu ondoren.	Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos.
<p>Datuen tratamendua amaitzen denean, hitzarmena sinatu edo eskaria zein lan-mandatu egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, ondokoa egingo du:</p> <ul style="list-style-type: none"> Datuak suntsitzea, prestazioa eman ondoren. Suntsitu ostean, tratamenduaren eragileak suntsitu egin dituela ziurtatu beharko du idatziz eta tratamenduaren arduradunari eman beharko dio ziurtagiria. Edozelan ere, tratamenduaren eragileak kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean. 	<p>Una vez finalice el tratamiento, la persona física o jurídica con la que se realice el convenio debe:</p> <ul style="list-style-type: none"> Destruir los datos, una vez cumplida la prestación. Una vez destruidos, la persona encargada de tratamiento debe certificar su destrucción por escrito y debe entregar el certificado a la persona responsable del tratamiento. No obstante, la persona encargada del tratamiento puede conservar una copia, con los datos debidamente boqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.
Segurtasun neurri tekniko eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra	Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad
Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen maiatzaren 3ko 311/2022 Errege Dekretuaren arabera.	Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 311/2022, de 3 de mayo, por el que se regula el Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.



D. ERANSKINA

ANEXO D

Kontu-auditoreak justifikazio-kontuaren berrikuspen eta egiaztapenari buruz eman beharreko txostenaren irismena eta edukia sinatutako hitzarmenaren arabera

1. Jardun-arauen xedea

Eranskin honetan jasotzen diren arauen xedea da zehaztea kontu-auditoreek zer arau errespetatu behar dituzten erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak sinatutako hitzarmenean aipatzen den justifikazio-kontuarekin batera aurkezten den txostena ematerakoan.

Dokumentu honetan, auditorearen jarduna arautu behar duten jarraibideak ezartzen dira; egin beharreko lanen nondik norakoak zehazten dira, eta berrikuspena amaitu ondoren emango duten txostenak jaso beharreko edukia zehazten da.

2. Auditorearen jarduna arautu behar duten printzipioak

1. Dokumentu honetan jasotako arauak aplikatzeko, hauek dira kontu-auditoreak: Kontabilitate eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jarduneko auditore gisa inskribatuta daudenak.

2. Finantzaketa jasotzen duen erakundeak justifikazio-kontua prestatzeko betebeharra du, eta, horretarako, hitzarmenaren **E. eranskinean** biltzen den gastuen eta sarreraren egitura erabili behar dute; bada, kontu hori eta auditorearen txostena Jarraipenerako Batzordeari aurkeztu behar zaizkio, lankidetzeta-hitzarmenean ezarritakoaren arabera.

3. Auditorearen erantzukizuna bere lana dokumentu honen edukiaren arabera egitera mugatzen da, bertan ezarritako prozedurak gauzatuz. Halaber, beste prozedura batzuk ere aplikatu ahal izango ditu, bere esperientziaren eta ezagutzaren arabera berrikuspenaren eta egiaztatzearen xedea betetzeko lagungarri bazaizkio.

Auditoreak txostena egin behar du, bere lanaren emaitza gisa, non zehaztuko duen zer egiaztapen egin duen. Halaber adierazi behar ditu onuradunak

Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas en virtud del convenio de colaboración.

1. Objeto de las normas de actuación.

El objeto de las normas recogidas en este documento es establecer las reglas que deberá contemplar la persona auditora de cuentas en la emisión del informe que acompañará a la cuenta justificativa a que se hace referencia en el convenio firmado por la Entidad con la Diputación foral de Bizkaia.

Las normas de actuación recogidas en el presente documento establecen las bases que han de regir la actuación de la persona auditora, concretan el alcance del trabajo a realizar y el contenido del informe a emitir una vez finalizada la revisión.

2. Principios que han de regir en la actuación de la persona auditora.

1- A los efectos de la aplicación de las normas recogidas en este documento, se considera persona auditora de cuentas, aquella inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

2- La Entidad receptora de financiación tiene la obligación de preparar la cuenta justificativa, conforme a la estructura de gastos e ingresos que se incorpora como **Anexo E** al convenio, de presentarla junto con el informe de la persona auditora ante la Comisión de seguimiento, de acuerdo con lo dispuesto en el convenio de colaboración.

3- La responsabilidad de la persona auditora se circunscribe a realizar su trabajo de acuerdo con el contenido del presente documento, llevando a cabo los procedimientos establecidos en éste, pudiendo aplicar adicionalmente aquellos otros que, en base a su experiencia y conocimientos, le permitan cumplir con el fin último de toda revisión y verificación.

Como resultado de su trabajo la persona auditora emitirá un informe en el que se detallarán las comprobaciones realizadas y se comentarán todos



gastuak eta sarrerak egozteko aplikatu beharreko araudia ez betetzea eragin lezaketen akats edo salbuespen guztiak, eta xehetasun eta zehaztasun nahikoarekin eman behar du horren inguruko informazio guztia, Jarraipenerako Batzordeak horri buruzko erabakia hartu ahal dezan.

4 Auditoreak dokumentu honetan ezarritakoa bete behar du, eta, horrez gainera, osagarri gisa, honako hauek ere bete behar ditu: independentzia, bateraezintasuna, ardua profesionala, sekretu profesionala, ordainsariak eta lan-paperak direla-eta kontu-auditoriari buruzko indarreko araudian ezarritako arau eta printzipioak.

3. Auditoreak aplikatu beharreko prozedurak

Txostena emateko, auditoreak egiaztatu beharko du ea egokia den finantzaketa jaso duen erakunde onuradunak aurkeztutako justifikazio-kontua; horretarako, prozedura hauek egingo ditu:

1. Prozedura orokorrak

1º. Finantzaketa jasotzen duten alderdiei ezarritako betebeharrak ulertzea

Erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak sinatutako hitzarmena aztertuko du auditoreak, bai eta finantzaketa jasotzen duen erakundeari ezarritako betebeharrak zehazten dituen dokumentazio guztia ere, berak egin beharreko berrikuspenari eragiten dion neurrian.

2º. Justifikazio-kontua eskatzea

Auditoreak justifikazio-kontua eskatuko du, eta ziurtatuko du hitzarmenean ezarritako elementu guztiak jasotzen dituela. Horrez gainera, egiaztatu beharko du behar besteko ahalmena duen pertsona batek sinatu duela.

3º. Kontu-auditoriaren auditoretza-txostena eta komunikazioa kontu-auditorearekin.

Finantzaketa jaso duen erakundearen kontu-auditoretza justifikazio-kontua berrikusteko izendatuta zegoen auditoreak barik beste auditore batek egin badu, auditoreak auditoria-txosten hori

aquellos hechos, errores o excepciones que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona beneficiaria de la normativa aplicable para la correcta imputación de los correspondientes gastos e ingresos, debiendo proporcionar la información con el suficiente detalle y precisión para que la Comisión de seguimiento pueda concluir al respecto.

4- La persona auditora deberá respetar las reglas de actuación recogidas en este documento y, subsidiariamente, lo previsto en la normativa vigente de auditoría de cuentas en materia de independencia e incompatibilidades, diligencia profesional, secreto profesional, honorarios y papeles de trabajo.

3. Procedimientos que la persona auditora deberá aplicar.

Para emitir el informe, la persona auditora deberá comprobar la adecuación de la cuenta justificativa presentada por la entidad receptora de financiación, mediante la realización de los siguientes procedimientos:

1- Procedimientos de carácter general:

1º. Comprensión de las obligaciones impuestas a las partes receptoras de financiación.

La persona auditora analizará el convenio de colaboración suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia, y cuanta documentación establezca las obligaciones impuestas a la Entidad receptora de financiación en la medida en que afecten a la revisión a realizar.

2º. Solicitud de la cuenta justificativa.

La persona auditora deberá requerir la cuenta justificativa y asegurarse que contiene todos los elementos señalados en el convenio. Además, deberá comprobar que ha sido suscrita por una persona con poderes suficientes para ello.

3º. Informe de auditoría de cuentas y comunicación con la persona auditora de cuentas.

Cuando la Entidad receptora de financiación haya sido objeto de auditoría de cuentas por persona auditora distinta a la nombrada para revisar la cuenta justificativa, obtendrá el informe de



eskuratu beharko du, bere berrikuspen-lana baldintzatu lezakeen salbuespenik dagoen jakiteko. Horrez gainera, enkarguaren berri emango dio erakundearen kontu-auditoreari, eta eskatuko dio eman diezaiola eskura duen eta justifikazio-kontua berrikusteko lana baldintzatu edo mugatu lezakeen informazio guztia. Informazio hori jaso ahal izateko, erakunde horrek baimena eman behar dio aurretik kontu-auditoreari.

2. Justifikazio-kontuari dagozkion prozedura espezifikoa

Txostenean, egindako prozedurak eta haien ondorioz lortutako emaitzak aipatu beharko dira.

Ondorio horietarako, prozedura hauek egingo dira:

2.1 Jarduketa-memoria berrikustea

Auditoreak jarduketa-memoriaren edukia aztertu behar du, eta adi egon behar du, bere lan guztian zehar, ikusteko ea bateratasun faltarik dagoen memoria horretan jasotako informazioaren eta justifikazio ekonomikoa berrikusteko oinarri gisa erabili diren dokumentuen artean.

2.2. Memoria ekonomikoa berrikustea

Gastuen egoera-orriaren berrikuspena honela egingo da:

a) Erakundearen pertsonal-gastu guztiak hartuko dira kontuan.

b) Zuzeneko gainerako gastuen kasuan, lagin bat hartu behar da $-\%40$ koa baino handiagoa— gastuen zerrenda sailkatutik, prozedura estatistikoak aplikatuta; konfiantza-maila $\%95$ ekoa izan behar da eta gehieneko errorea, $\pm\%5$.

Kasu horretan, adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Alderdi hauek egiaztatuko dira:

1^a. Justifikazio-kontuan jasotzen den informazio ekonomikoa hitzartutako jarduketako gastuen zerrenda sailkatuan oinarrituta dagoela, eta,

auditoría con objeto de conocer si existe alguna salvedad en dicho informe que pudiera condicionar su trabajo de revisión. Igualmente, comunicará el encargo a la persona auditora de cuentas de la entidad, solicitándole cualquier información que disponga y que pudiera condicionar o limitar la labor de revisión de la cuenta justificativa. Esta solicitud de información, para que le sea facilitada, requiere de autorización previa de dicha Entidad a la persona auditora de cuentas.

2- Procedimientos específicos relativos a la cuenta justificativa:

Los procedimientos realizados, así como los resultados obtenidos de la aplicación de los mismos, deberán mencionarse en el informe.

A estos efectos, se llevarán a cabo los siguientes procedimientos:

2.1 Revisión de la memoria de actuación

La persona auditora deberá analizar el contenido de la memoria de actuación y estar atenta, a lo largo de su trabajo, ante la posible falta de concordancia entre la información contenida en esta memoria y los documentos que hayan servido de base para realizar la revisión de la justificación económica.

2.2 Revisión de la memoria económica

La revisión del estado de gastos se realizará:

a) Sobre la totalidad de los gastos de personal de la Entidad.

b) Para el resto de los gastos directos, se seleccionará de la relación clasificada de gastos, una muestra mediante procedimientos estadísticos, que supere el 40% y cumpla con un nivel de confianza del 95% y un error máximo de más/menos 5%.

En este caso, se indicará además el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizada respecto del total.

Se comprobarán los siguientes extremos:

1°. Que la información económica contenida en la cuenta justificativa está soportada por una



bertan, hauek identifikatu behar dira: hartzekoduna, faktura edo araudiaren arabera onartzeko modukoa den frogagiria, hari dagokion zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data.

2º. Erakundeak badituela justifikatutako gastuak egiaztatzeko jatorrizko dokumentuak, eta dokumentu horiek kontabilitateko erregistroetan islatu direla.

3º. Zerrendan sartuta dauden gastuek bete egiten dituztela, orokorki onartutako kontabilitate printzipioen eta arauen arabera, gastu egozgarritzat jotzeko baldintzak eta behar besteko koherentzia dagoela justifikatutako gastuen eta hitzartutako jarduketan izaeraren artean. Zentzu horretan, auditoreak eragiketen etena egingo du ekitaldiaren hasieran eta amaieran, egotzitako gastuek benetako irudia jasotzen dutela bermatzeko.

4º. Zeharkako kostuak edo banatzeko moduko kostuak egozten direnean, auditoreak egiaztatuko du zer banatze-sistema erabili den eta aitorten bat eskatuko du kostuen izaera, zenbateko eta banatze-irizpideei buruz; aitorten hori txostenari erantsiko zaio. Halaber ebaluatuko da ea egokiak diren egotzitako kostu horiek, eta egiaztatuko da ea haien zenbatekoa egoki banakatuta dagoen dagokien zerrenda sailkatuan.

5º. Gastuak zuzen sailkatu direla gastuen egoera-orririko kontzeptuetan.

6º. Auditoreak pertsona baimendu batek egindako aitortena eskatuko dio erakunde finantzatuari erakunde horri lotutako enpresekin azpikontratutako jarduketei buruz, eta, aitorten horretan, adierazi behar da zer azpikontratatzaile diren eta zenbat fakturatu den. Azpikontratazioak merkatuko baldintzetan egin direla egiaztatuko du. Hala egin ezin badu, horren inguruko aitortena egiteko eskatuko dio erakundeari.

7º. Auditoreak pertsona baimendu batek sinatutako aitorten bat eskatuko dio erakundeari, zeinean hitzartutako jarduera finantzatu duten diru-laguntzen, sarreraren eta baliabideen zerrenda

relación clasificada de los gastos del servicio convenido, con identificación del acreedor, factura o documento probatorio admisible según la normativa, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.

2º. Que la entidad dispone de documentos originales acreditativos de los gastos justificados, y que dichos documentos han sido reflejados en los registros contables.

3º. Que los gastos que integran la relación cumplen los requisitos para tener la consideración de gasto imputable conforme a la aplicación de principios y normas de contabilidad generalmente aceptados, y que se produce la necesaria coherencia entre los gastos justificados y la naturaleza de las actividades convenidas. En este sentido, la persona auditora realizará además el oportuno corte de operaciones al inicio y al final del ejercicio, a fin de contribuir a que los gastos imputados recojan su imagen fiel.

4º. Cuando se hayan imputado costes indirectos o repartibles, la persona auditora comprobará el sistema de reparto utilizado y solicitará una declaración respecto de su naturaleza, cuantía y criterios de reparto, que se anexará al informe. Se evaluará la adecuación de esta imputación y se comprobará que su importe se encuentra desglosado adecuadamente en la relación clasificada correspondiente.

5º. Que los gastos se han clasificado correctamente en los correspondientes conceptos del estado de gastos.

6º. La persona auditora solicitará a la Entidad financiada declaración de persona autorizada relativa a las actividades subcontratadas con empresas vinculadas a la misma, con indicación de los subcontratistas e importes facturados. Verificará que las mismas se han realizado en condiciones de mercado; de no poder hacerlo requerirá así mismo a la Entidad una declaración en tal sentido.

7º. La persona auditora solicitará a la Entidad declaración firmada de persona autorizada que contenga la relación detallada de subvenciones, ingresos o recursos que hayan financiado la



zehatza jasotzen den; zerrendan, finantziazio-bide horien zenbatekoa eta iturria adierazi behar da.

8°. Lana amaitutakoan, auditoreak gutun bat – justifikazio-kontua sinatu zuen pertsonak berak sinatua– eskatuko dio erakundeari, non adierazi behar duen auditoreak informazioa eman diola hitzartutako jarduerarekin lotutako gastuak eta sarrerak egoki egozterakoan eragina izan dezaketen inguruabarrei buruz. Horrez gainera, eginiko prozeduretarako garrantzizkoak izan eta argitasun gehiago ekartzen duten adierazpenak ere jasoko dira.

4. Konfidentzialtasun-eginbearra

Auditoreak eta bere zerbitzura dauden langileek sekretupean gorde behar dute berrikuspena egiterakoan ezagutzen duten informazio guztia, kontu-auditorien arloan indarrean dagoen araudian ezarritako baldintzetan.

Edonola ere, honako pertsona edo erakunde hauek eskuratu ahal izango dute auditorearen dokumentazioa:

- Jarraipenerako Batzordea osatzen duten pertsonak.
- Bizkaiko Foru Aldundiak eta Ogasun eta Finantza Sailaren barruan Foru Administrazioaren finantza-kontrolaren eskumena duen organoak.
- Legez baimenduta daudenek edo ebazpen judicial bidez izendatuta daudenek.

actividad convenida, indicando su importe y procedencia.

8°. Al término de su trabajo la persona auditora solicitará a la Entidad una carta, firmada por la persona que suscribió la cuenta justificativa, en la que se indicará que se ha informado a la persona auditora acerca de todas las circunstancias que puedan afectar a la correcta imputación de los gastos e ingresos vinculados a la actividad convenida. También se incluirán las manifestaciones que sean relevantes y que sirvan de evidencia adicional a la persona auditora sobre los procedimientos realizados.

4. Deber de confidencialidad.

La persona auditora y el personal a su servicio estarán obligados a mantener el secreto de cuanta información conozcan en el ejercicio de su revisión, en los términos previstos en la normativa vigente en materia de auditorías de cuentas.

Tendrán acceso, en todo caso, a la documentación de la persona auditora, las siguientes personas o entidades:

- Las personas que conforman la Comisión de Seguimiento.
- La Diputación Foral de Bizkaia y el órgano del Departamento de Hacienda y Finanzas con competencia en el control financiero en el ámbito de la Administración Foral.
- Quienes estén autorizados por Ley o resulten designados por resolución judicial.



5. Egindako lana egiaztatzeko dokumentazioa

1. Auditoreak dokumentazio-artxibo bat kudeatu behar du, berrikuspen-lana egiaztatzen duten eta emandako txostenaren oinarri diren agiriak gordetzeko.

Oro har, kontu-auditoriari buruzko araudian auditorearen lan-paperak direla-eta ezarritakoaren arabera jaso eta prestatuko da dokumentazio hori. Dokumentazioak lana erraztuko du, eta bide emango du erakusteko berrikuspena dokumentu honetan ezarritakoaren arabera egin dela. Hain zuzen ere, honako hauek jasoko ditu:

1. Jardun-arau hauetako 3. zenbakian adierazitako dokumentazioa.
2. Auditoreak aplikatutako prozedurak.
3. Jasota utzi behar da auditoreak lortutako ebidentzia, eta adierazi behar da auditoreak horretarako erabilitako bide zehatza, aztertutako alderdiak eta dokumentua, erregistroa edo, oro har, auditorearen iturria identifikatzeko beharrezkoa den informazio guztia.

2. Auditoreak gutxienez ere lau urtez gorde beharko ditu eginiko lana justifikatzen duten agiriak; txostena eman duenetik hasiko da zenbatzen epe hori. Epe hori igarotzen denean bertan behera geldituko da betebehar hori.

6. Auditoreak eman beharreko txostena

5. Documentación acreditativa del trabajo realizado.

1- La persona auditora deberá mantener un archivo de documentación acreditativo del trabajo de revisión llevado a cabo y que soporta el informe emitido por ella.

Con carácter general, dicha documentación contendrá y se preparará conforme a lo previsto en la normativa de auditoría de cuentas respecto de los papeles de trabajo de la persona auditora, facilitando la realización del trabajo y permitiendo demostrar que la revisión se ha realizado conforme a lo establecido en este documento. En particular, contendrá:

- 1 La documentación a que se hace referencia en el apartado 3 de este documento.
- 2 Los procedimientos aplicados por la persona auditora.
- 3 Constancia de la evidencia obtenida por la persona auditora, con indicación del medio concreto utilizado, los aspectos analizados y cuanta información resulte necesaria para identificar el documento, registro o, en general, la fuente de información de la persona auditora.

2- La persona auditora deberá conservar la documentación justificativa del trabajo realizado durante un periodo mínimo de cuatro años a contar desde la fecha de emisión del informe. Transcurrido ese plazo decaerá esta obligación.

6. Informe a emitir por la persona auditora.



Berrikuspena amaitu ondoren, auditoreak txosten bat emango du; txostenak honako alderdi hauek jasoko ditu:

Finalizada la revisión la persona auditora deberá emitir un informe que contendrá los extremos recogidos en los apartados siguientes:

1. Berrikuspenaren helburua

1- Objeto de la revisión

a) Erreferentzia egin behar zaio erakundearen eta Bizkaiko Foru Aldundiaren artean sinatutako hitzarmenari, zeina dela bide betebeharra ezartzen zaion erakundeari justifikazio-kontu bat eta harekin batera auditorearen txostena aurkezteko.

a) Referencia al convenio suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia en virtud del cual se exige a aquella la presentación de una cuenta justificativa con aportación de informe de persona auditora.

b) Erakundearen identifikazioa, bai eta auditorea izendatu duen organoarena ere.

b) Identificación de la Entidad y del órgano que haya procedido a la designación de la persona auditora.

c) Identifikatzea hitzartutako jarduera Bizkaiko Foru Aldundia edo beste alderdi bat edo alderdi batzuk direla, sinatutako hitzarmena dela bide, hitzartutako jarduera finantzatzen duten organismoak.

c) Identificar al Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia como organismo que, en virtud del convenio suscrito, financia la actividad convenida.

d) Bizkaiko Foru Aldundiak jarritako finantzaketaren identifikazioa, bai eta, hala badagokio, gainerako erakunde hitzartuen finantzaketarena ere.

d) Identificación de la financiación aportada por la Diputación Foral de Bizkaia y, en su caso, por el resto de entidades convenidas.

e) Berrikusi beharreko justifikazio-kontuaren identifikazioa; kontu hori txostenari erantsiko zaio, eta adierazi behar da finantzaketa jasotzen duen erakundearen erantzukizuna dela kontu hori prestatzea eta aurkeztea.

e) Identificación de la cuenta justificativa objeto de la revisión, que se acompañará como anexo al informe, informando de la responsabilidad de la Entidad receptora de financiación en su preparación y presentación.

2. Berrikuspenaren izaera eta irismena

2- Naturaleza y alcance de la revisión

a) Adieraziko da berrikuspen-lan hau ez dela kontu-auditoria bat, ez dagoela Kontuen Auditoretzari buruzko Legearen testu bategina onartzen duen 2011ko uztailaren 1eko 1/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren pean, eta ez dela ematen justifikazio-kontuari buruzko auditoria-iritzirik.

a) Indicación de que este trabajo de revisión no tiene la naturaleza de auditoría de cuentas ni se encuentra sometido a Ley de Auditoría de Auditoría de Cuentas ni a su Reglamento y que no se expresa una opinión de auditoría sobre la cuenta justificativa.

b) Erreferentzia egin behar zaio dokumentu honetan jasotzen diren jardun-arauak arauak aplikatzeari.

b) Referencia a la aplicación de las normas de actuación que se recogen en este documento.

c) Auditoreak berrikuspena egiteko erabilitako prozedurak eta prozedura horien nondik norakoak zehaztuko dira; gutxienez, dokumentu honen 3. artikuluan jasotako prozedura guztiak aplikatu behar dira.

c) Detalle de los procedimientos de revisión llevados a cabo por la persona auditora y el alcance de los mismos, debiendo aplicarse al menos todos los previstos en el apartado 3 de este documento.



Aurreko 3.2 atalean zehaztutakoarekin bat, beti adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Edozein arrazoiengatik auditoreak ezin izango balitu osorik bete arautan aurrez ikusitako prozedurak, aipatuko da zer prozedura izan diren eta zergatik ez diren bete.

d) Adieraziko da erakundeak berrikuspen-lana egiteko eskatutako informazio guztia eman diola erakundeak auditoreari. Erakundeak eskatutako informazio guztia eman ez badio, egoera horren berri emango da, eta eman ez den informazioa adieraziko da.

3. Egindako berrikuspenaren emaitza

a) Adostutako pertsonak hitzarmenaren arabera dituen baldintzak eta konpromisoak ez betetzea ekar dezaketen egitateak aipatuko dira.

b) Justifikazio-kontuaren gastu eta sarreren egoera-orrrian ondorio ekonomikoak izan dezaketen gorabeherak identifikatu eta kuantifikatuko dira, eta, hala badagokio, gastu eta sarrera egozgarrien kopuru zehatza zehaztuko da.

c) Informazioa behar besteko zehaztasunaz eman behar da, organo kudeatzaileak erabakia hartu ahal izateko.

d) Data eta sinadura

Txostena haren egile edo egileek sinatu behar dute, eta txostena ematen den lekua eta eguna adierazi behar dira.

Señalar en todo caso, conforme a lo establecido en el apartado 3.2 anterior, el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizada respecto del total.

Si por cualquier causa la persona auditora no hubiera podido realizar en su totalidad los procedimientos previstos en estas normas, se mencionarán los procedimientos omitidos con indicación de su causa.

d) Mención a que la Entidad receptora de financiación ha facilitado cuanta información le ha sido solicitada por la persona auditora para realizar el trabajo de revisión. En caso de que la Entidad no facilitara la totalidad de la información solicitada, se mencionará tal circunstancia con indicación de la información omitida.

3- Resultado de la revisión realizada

a) Se mencionarán los hechos observados que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona convenida de las condiciones y compromisos asumidos en virtud del convenio.

b) Se identificarán y cuantificarán las incidencias que pudieran manifestarse con repercusión económica en el estado de gastos e ingresos de la cuenta justificativa ofreciéndose, en su caso, una cifra ajustada de los gastos e ingresos imputables.

c) Toda la información deberá ser proporcionada con el suficiente detalle y precisión para que el órgano gestor pueda concluir al respecto.

d) Fecha y firma

El informe deberá ser firmado por quien o quienes lo hubieran realizado, con indicación del lugar y fecha de emisión.



E. ERANSKINA. Justifikazio-kontuaren egitura eta edukia

ANEXO E: Estructura y contenido de la cuenta justificativa

- Egotzitako gastuen eta sarreraren egoera-orria
- Pertsonal-gastuen zerrenda sailkatua
- Kontzeptuen arabera sailkatutako gastuen zerrenda (gainerako gastuak)
- Kontzeptuen arabera sailkatutako sarreraren zerrenda
- Estado de gastos e ingresos imputables
- Relación clasificada de gastos de personal
- Relación clasificada de gastos por conceptos (resto de gastos)
- Relación clasificada de ingresos por conceptos



RELACIÓN DE GASTOS

CONCEPTO DE GASTO:

Gastos de personal (personal laboral)

(cifras en euros)

Periodo		Nombre del trabajador	Categoría laboral	Salario bruto año	S.S. cargo empresa año	Gastos imputados al Centro		
nº días contrato	% jornada					%	Salario bruto	S.S. cargo Esa.
		Personal titular del Centro						
.....							
.....							
.....							
.....							
.....							
.....							
.....							
.....							
.....							
		Total personal titular.....						
		Personal sustituto del Centro						
.....							
.....							
.....							
		Total personal sustituto.....						
		Personal indirecto del Centro						
.....							
.....							
		Total personal indirecto.....						
		Total personal del Centro...						



